

**E**stimado adulto o'dam en este libro encontrarás las herramientas necesarias para continuar el aprendizaje de la lengua escrita en las dos lenguas que conoces: o'dam y español; con este libro podrás afianzar el conocimiento de algunas características de tus lenguas, así como continuar el desarrollo de las habilidades de la lectura y escritura en o'dam.

**J**iñ jaduun̄ gə maankam nap tum mamtuxi'ñ o'dam ki'n bhaan dhi u'uan tigia' ap na jax ja'k io'm jir a'm nap machidha' na jax jum u'uan gu ñi'ook gu biix gook nap jix ja maat: o'dam gio kastilh, bhaan dhi u'uan jix bhai' machia' ap pup na jax jum ñioo'k dhi gook, pui' na jax nap io'm mui' xi chum mamtuxdhidha' nap ba' joidham jix bai' ba tu jiñkoi'ñdha' gio nap tu u'uanda' o'dam ki'n.



Ja'p pix tum maak  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

o'dam • oo'dam • tepehuano • o'dam • oo'dam • tepehuano

U'uan o'dam ki'n na ja bui  
jiim gu gə'gər ja'tkam  
Libro del adulto



# **N**añ u'uan gu o'dam ñi'ook ki'n

Uso la lengua escrita.  
Tepehuano del Sur

U'uan o'dam ki'n na ja bui jiim gu gə'gər ja'tkam  
Libro del adulto

Nañ u'uan gu o'dam ñi'ook ki'n



o'dam • oo'dam • tepehuano • o'dam • oo'dam • tepehuano • o'dam • oo'dam





## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega

Adaptación del módulo para el MIB  
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante de o'dam  
Juan Mendía Soto  
Eliseo Gurrola García  
Basilio Mendía Paez

Asesoría académica  
Liv Kony Vergara Romani  
Jesús Rentería Hernández

Colaboración  
Gonzalo Aragón Melchor  
Mario Vega de Santiago  
María del Rosario Arzapala Camargo

Revisión de la escritura en la lengua o'dam  
María de los Ángeles Ambriz Domínguez  
Liv Kony Vergara Romani

Asesoría y revisión lingüística  
María de los Ángeles Ambriz Domínguez

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
José Agustín Escamilla Viveros  
Ruth González Balvanera  
Betsy Adriana Granados Trejo

Diseño  
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Diagramación  
Abraham Menes Núñez  
Ricardo Pérez Rovira

Diseño de portada  
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración de portada  
Emilio Israel Ramírez Sánchez

Ilustración  
Emilio Israel Ramírez Sánchez  
Vanessa Hernández Gusmao

Fotografía  
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición del Libro del adulto del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas, Aída Araceli Suárez Reynaga, Elin Emilsson. Revisión técnica: Lourdes Aravedo Reséndiz, Margarita Palacios Sierra. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Marcela Zubieta. Diseño gráfico: María Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración de portada: Alma Rosa Pacheco Marcos. Diseño de portada: Ricardo Figueroa Cisneros. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Luis Gabriel Pacheco Marcos, Dalia Lilia Alvarado, Abraham Menes Núñez, Marco Antonio Ruiz, Benjamín Llanos, José Luis Guadarrama, Ismael David Nieto. Formación electrónica: Abraham Menes Núñez.

*Uso la lengua escrita*. Tepehuano del Sur. MIBES 5. Libro del adulto. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Uso la lengua escrita*. Tepehuano del Sur. MIBES 5. Libro del adulto:

Impreso en México

# Na bhaan jix maati' na tu' ya' tu' ua'ñix

## Índice

<b>Na jax kai'ñkam dhi u'uan</b> .....	4
<b>Presentación</b> .....	5

### **Maa'n bhaan maap tu ua'ñix.** Na tu ua'ñix nach jax ja'x jack tu duudua

<b>Maa'n bhaan tu a'ga.</b> Guch u'uan nach bhaan jich maattu'n .....	10
<b>Gook bhaan tu a'ga.</b> Gu maa'n kiichamkam nam tu'm u'anxi'ñ .....	34
<b>Baik bhaan tu a'ga.</b> Gu mui' ñiiñio'k gio gu maa'n ñi'ook .....	54
<b>Maakob bhaan tu a'ga.</b> Gu bixchu' gio na tu' mi tu jup xix gio na mi ua'ñix .....	76
<b>Na bhaan jix maati' no' bax chu maat</b> .....	96

### **Unidad 1.** La escritura en la vida diaria

<b>Tema 1.</b> Los documentos y nuestra información .....	22
<b>Tema 2.</b> La familia en los escritos .....	44
<b>Tema 3.</b> Palabras de todos, palabras de uno .....	65
<b>Tema 4.</b> Las cosas y los objetos en los escritos .....	86
<b>Autoevaluación</b> .....	103

### **Gook bhaan maap tu ua'ñix.** Na jax chu'm boi biichdhix

<b>Maa'n bhaan tu a'ga.</b> Na jax tutuii' gampix .....	114
<b>Gook bhaan tu a'ga.</b> Gui' na bhaan jix maati' gu Meejik, nar jich ñirba' .....	134
<b>Baik bhaan tu a'ga.</b> Na pai' jax chu'm oi'dha .....	158
<b>Maakob bhaan tu a'ga.</b> Gu jimidha' .....	184
<b>Na bhaan jix maati' no' bax chu maat</b> .....	199

### **Unidad 2.** Para andar los caminos

<b>Tema 1.</b> Elementos del paisaje .....	124
<b>Tema 2.</b> El mapa de México, nuestro país .....	146
<b>Tema 3.</b> Los lugares de la comunidad .....	171
<b>Tema 4.</b> El tiempo .....	192
<b>Autoevaluación</b> .....	202



# Na jax kai'ñkam dhi u'uan

Gui' na bhaan jup tu'ii' na nii' tum mamtuxiñ gu gə'gər ja'tkam na jix jir Korian, pui' kai'ch na ja'p joidham na ya' bap tu'ii' dhi u'uan na ja'pni tii Nañ u'uan gu o'dam ñi'look ki'n” Bhaan dhi u'uan machia' ap nap jix bhai'x maatit ba tu jiñkoi'ñdha' gio nap jix bhai'x maatit ba tu u'uanda' o'dam ki'n.

Ya'p jim gu u'uantuk ga'n gu gə' mankam, gio gu u'uantuk ga'n gu palhbuiñdham, ba' gu na tu' mi' tu jim, bhaan jum palbuidha' na machi gu ua'ñix na jax chu'm iñhiñ na jiñkoi'ñdha', gioba' nax bhai' jix maatit ba tu a'gada' gio na u'uanda'.

Mi' na pai' jim gui' na bhaan maap tu ua'ñix, na bhaan mii' ji cha machia, biix aikim cham xi jaim joidham, jai' kap a'nda' nap xi chitikkat gio nap xi jiñkuidhat gu u'uan na biix aixim mi tu ji pui' na jax sapook, na biix aixim mi' tu a'ga' gio nap xi ja tikkat gu jai' nap jix ja' maat gio nap joidham jix jikiki'n xi chu'm mamtuxdhat ki'n gu bixchu' na mi' tu jim Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook. *Sapook na bixchu' mi'tu a'ga*, xi ja tikadat ap gui' nap jix ja maat U'uan jix kumalhik na mi jim gu titbikar nap pui'pix xim a'nda'.

joidham ap xi chu machia'!



# Presentación

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos le da la más cordial bienvenida al módulo *Uso la lengua escrita. Tepehuano del Sur*, en el que usted podrá continuar el aprendizaje de la lectura y la escritura.

Con los materiales del módulo, el apoyo del asesor o asesora bilingüe y sus conocimientos previos, tendrá la oportunidad de comprender mejor los textos que quiera leer y, al mismo tiempo, expresar cada vez mejor sus ideas oralmente y por escrito.

En cada unidad practicará lo que va aprendiendo, con actividades sencillas y amenas, algunas de las cuales requerirán que usted consulte y lea su *Antología de Leyendas y relatos a media voz*, entreviste a personas conocidas y disfrute un merecido recreo con su Folleto *Juegos con imaginación*.

¡Le deseamos mucho éxito!





# N a tu ua'ñix nach jax ja'x jack tu duudua



## Dhi' kam bhaan tu a'ga:

- Machia' ap na tu' mi' jum a'ga na jax kai'ñkam dhi' jax chu'm dhi u'uan nax jum aa'.
- Na jiñkoi'ñdha' gio na ua'na' tutpuulhik pa' nabtix mi' a'gada' gu maa'n kiichamkam.
- Gu ñiiok ua'ñix na biix bhaan xim palhbuidai na ba' xi chigia' piam naba' jix maatit tiigia' na jax chi gu tu' na mian jup tu'ii'.
- Jaadasa gu biixchu' na jax jak tu juan.









# L a escritura en la vida diaria



### Propósitos:

- Identificará información básica en algunos documentos importantes.
- Leerá y escribirá textos cortos con información relacionada con la familia.
- Utilizará la lengua escrita para nombrar, ubicar o describir sus actividades y las cosas que le rodean.
- Escribirá listas de objetos o actividades.





# Maa'n bhaan tu a'ga Guch u'uan nach bhaan jich maattu'n

Dhi' kam na ya tum a'ga machia' ap gu u'uan na pai' mi' jix maati' nap jax chii' gio na pich pai' gii gia jai' gu diilh maattan, dhi', jabui' jir am nap jix bhai' sip duaña' na tu' mi' tu jim gio na tu jix bhai'.

## Maa'n bhaan Gu u'uan gio na tu' mi' jum a'ga

Xi chigia' ap gio nap xi jiñkoidha'.



**Nam  
jax Ja'k  
bapxidhim**

A'alh u'ub, a'alh chichio'n  
Gio biipiobup

Na pai' dhuuk gixia' dir na aichdma'  
gu mambhiix ximmaakob oidha'

**Pui'p pix**

 **Salud**

Na tu remediotu'n na ji'x jir meejik

U'uan na mi' chu da nam pai' dhuk bapxidhida'			Dapui' bhaan	
Tu'pik jum aa'				
Na jax chi				
Na pai' kio			Bipi' da'nsa	gatuk da'nsa na jax chi
Nap pai' dhuk gii			Kaaye gi ji'sk bhaan	na pai' municipio gio delegasion
Nat pai' gii			Oidha'	masaa'n tanoolh
Nat pai' dhuk jum dai			Ciudad o Población	municipio gio delegasion ge' kiicham
Nat paim dai			Oidha'	masaa'n tanoolh
Nat pai' gii			Ciudad o Población	municipio gio delegasion ge' kiicham

Na jax ja'k				
Bapxidhim	Na tu Kakolix bhai	Na ji'k	Oidha' bia'	Bapxidhim
BCG	lo'gi'	Dai pui'	Na pai' Dhuk giria	
Sabin	Poliomelitis	Na bipim bapzi'n	Na pai' Dhuk giria	
		Bipi'	Gook masaa'n ki'n	
		Gook bhaan	Makob masaa'n ki'n	
		Baik bhaan	Xium maa'n masaan	
Pentavalente Dpt+hb+ hib	Difteria Tosferina Tétanos Infecciones Graves Por h. Influenza b	Jai'pup		
		Bipi'	Gook masaa'n ki'n	
		Gook bhaan	Makob masaa'n ki'n	
		Baik bhaan	Xium maa'n masaan	
Dpt	Difteria Tosferina Tétanos	Bipi' 1	Maa'n oidha' ki'n	
		Bipi' 2	Maako oidha' ki'n	
Triple Viral Srp	Sarampión Rubéola Parotiditis	Bipi'	Maa'n oidha' ki'n	
Sr	Sarampión Rubéola	Gook bhaan	Xium maa'n oidha'	
Td	Tétanos Difteria	Jai'pup		
		Bipi'	No mambhiix oidha' gook ba bi	
Otras Vacunas				

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
**REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES**  
**NACH BHAAN JIX MAATI'**

NA JAX CHII' **GURROLA GARCIA ELISEO**  
NA PAI' KID **C ALBERTO TERRONES 209**  
**DURANGO, DGO.**  
FED: **74659938** NAT PAI' CHUK JUM DAI **1993-0**  
CLAVE DE REGISTRO **GRGREL630613104500**  
U BACHIM: **30** DISTINTO: **0005** LOCALIDAD: **0001** SECCION: **0214**

EDAD: **30**  
SECO: **14**



**02146110404**

Dhi' dhi u'uan cham tum tai'bu;  
cham tu ka bha'no'k jib bix  
Gui' nar jaroja'n jir a'm  
Na tu a'nda' no' makam  
Ja'k bax kiicham maa'n  
Masaan ki'n.

*[Signature]*

*[Signature]*

94 97 00 03 94 95 96 99 98 99 00 01 02 03 EXTRACORDINARIAS

**MEEJIK**  
**NA PAI'TUM DA'NSA**

NO DE CONTROL  
**I N° 541333**

**RECAUDACION DE RENTAS DGO**

BHAAN GU GE' KIICHAM NA DILH UP JUM SILHCHU'N GU KORIAN, KORIAN,  
NAR JIK BHAAN JUP TU'II' 26 GUI'NA TU DA'NSA MUNISIPIO PUI' JA'K DUUNICH;  
NAR SILHKAM NA BHAAN JUP TU'II' GU U'UAN UNO BHAAN GU 05 DE ENERO DE 1987  
NAR PAI' TU DA'NSA BHAAN GU U'UAN 006 NAT JUP DUU GU DA'NSADAM 006  
NAT JUP DUU GU DA'NSADAM 26 BHAAN NA PAI' TUM DA'NSA.

NA BHAAN BAT U DAA NA TUM AA':

**NAR PAI' DHUUK KAM**

NA JAX CHII' MONSE GUADALUPE GARCIA OROZCO  
TANOOH 15 MASAAN DISIEMBREE OIHA' 1986 NA JAX CHII' 03:00  
YU' AICH DUAKAM ☒ MUKXIKAM ☐ CHIO'N PIAM UBII: CHIO'N ☐ UBII ☒  
NAT PAI' GII KORIAN, KORIAN  
YA' AI: GUTAATAN ☐ GU DI'IN ☐ GOOKDIT ☒ JUMAI MAA'NKAM ☐ DAI ☐

**GI'KORGA'N**

NA JAX CHII' JORGE GARCIA OCHOA NAR PAI'KAM MEEJIKKAM OIHA' BIA' 27  
NA JAX CHII' JUANA MARIA OROZCO NAR PAI'KAM MEEJIKKAM OIHA' BIA' 18

**KUKUULXI'N**

KUULXI'N TAATA'N BHAAN JOSE ANGEL GARCIA NAR PAI'KAM MEEJIKKAM  
ABUILA'N TAATA'N BHAAN JOSEFINA OCHOA NAR PAI'KAM MEEJIKKAM  
KUULXI'N DI'IN BHAAN ... NAR PAI'KAM ...  
ABUILA'N DI'IN BHAAN MARIA DEL REFUGIO OROZCO NAR PAI'KAM MEEJIKKAM

**NAM TI NII'N**

NA JAX CHII' BEATRIZ RODRIGUEZ C. NAR PAI'KAM MEEJIKKAM OIHA' BIA' 27 AÑOS  
NA JAX CHII' CONCEPCION VALLES DE BZA. NAR PAI'KAM MEEJIKKAM OIHA' BIA' 22 AÑOS  
NA JIK BHAAN JUP JUM DUU NAT GII 10005268700061 CURP

**JUMAIGU MAA'NKAM CHAM TU' GU GI'KORGA'N NAT DAI**

NA JAX CHII' ... OIHA' BIA' ... JAX IIM ...  
DHI NAR PUI' JUP JUM DUU BHAAN GU ARTIKULO 47 GUI' NA MAAP KORIAN, KORIAN  
TU UA'NIX GE' KIICHAM KAM ... SETIEMBRE GU 1999  
GU 08 BHAAN GU TANOOH GU ...  
NA JARO' TU DA'NSA 26 BHAAN NA PAI' TUM DA'NSA MIDHA' NICH GU SEYO GIO GUN FIRMA

**LIC. ANTONIO GUERRERO PALAFOX**  
NA JAX CHII' ... PIRMAGA'N

**SELLO DE LA OFICIALIA DEL REGISTRO CIVIL**  
**OFICIALIA DEL REGISTRO CIVIL**  
**DURANGO, DGO**

**COTEJO**



**Mi'p xi chu a'ga'.**

¿Jix ja maat appa pu chu'm gu u'uan? Jee' ☐ Cham ☐

¿Jax chu'm da' am?

---



---

¿Tu' jix bhai' gu u'uan gui' na bhaan jix maati no' miit bha barxi' gux duadhi' gi'm?

---



---

¿Tu' jix bhai' gui' nach bhaan jix maati na chich pai' duuk gi'i?

---



---

¿Tu jix bhai' gui' nach buibas mi' jupnixka'?

---



---

Gu biipi u'uan, ¿jax chu'm ap tubia'?

---



---

¿Tu mi' a'gada' gaatuk na pai' jim nap jax chi'i gio nap pai'kio?

---



---

Xi chigia' ap dhi' na mi' tu ua'ñix gio ba' ' xi mamxidha' na tu' mi'a'ga.

- Mi' a'ga na tu' jix chuduadhi.
- Na bhaan jix maati' na achich pai' duugii.
- Na mi' jur nix guch buibax.
- Na mi' jim na pai' duuk jum aiya na bham bhaxidha gux duadhi g'im.



Na pai tum remediutu'n: \_\_\_\_\_

Na ji'k bhaan: tanoolh \_\_\_\_\_ gu \_\_\_\_\_ gu 20 \_\_\_\_\_

Na jax chii' gux kokkam: \_\_\_\_\_ ji'k oidha' bia' \_\_\_\_\_

Na ji'k bajimda' gu ja'kilhi'n \_\_\_\_\_


Parasetamool na ji'k jimda' (baik caja)  
Jum oi' maa'n xium baik bhaan gu xium maa'n tanoolh

Dikloponako na ji'k jimda' (gook caja)  
Jum oi' maa'n mambhiix bhaan gu mambhiix tanoolh

Na jax chii' dududmi'ndham \_\_\_\_\_ Pirmaga'n gu dududmi'ndham \_\_\_\_\_

Intervencion: ☐ ☐ ☐






**MEEJIK**  
NA PAITUM DA'NSA

NO DE CONTROL

**I N° 541333**



BHAAN GU GE' KIICHAM NA DILH UP JUM SILCHU'N GU KORIAN, KORIAN,  
 NA JIK BHAAN JUP TUI' 26 GU'NA TU DA'NSA MUNSIPIO PUI' JAK DUUNICH;  
 NA SILKAM NA BHAAN JUP TUI' GU U'UAN UNO BHAAN GU 05 DE ENERO DE 1987  
 NA PAI' TU DA'NSA BHAAN GU U'UAN 006 NAT JUP DUU GU DA'NSADAM 006  
 NAT JUP DUU GU DA'NSADAM 26 BHAAN NA PAI' TUM DA'NSA.

NA BHAAN BAT U DAA NA TUM AA':

**NAR PAI' DHUUK KAM**

NA JAX CHIF' <u>MONSE GUADALUPE GARCIA OROZCO</u>	TANOLH <u>18</u>	DISIEMBRE	1986	NA JAX CHIF' <u>03:00</u>
NAT PAI' DHUUK GII	<u>18</u>	<u>DISIEMBRE</u>	<u>1986</u>	<u>03:00</u>
YA' AICH	DUAKAM <input checked="" type="radio"/>	MUKIKAM <input type="radio"/>	CHIO'N PIAM UBI: CHIO'N <input type="radio"/>	UBI <input checked="" type="radio"/>
NAT PAI' GII	<u>KORIAN, KORIAN</u>			
YA' AI:	GUTAATAN <input type="radio"/>	GU DI'YIN <input type="radio"/>	GOOKDIT <input checked="" type="radio"/>	JUMAI MAA'NKAM <input type="radio"/>
<b>GI'KORGA'N</b>				
NA JAX CHIF' <u>JORGE GARCIA OCHOA</u>	NAR PAI'KAM <u>MEEJIKKAM</u>	OIDHA' BIA' <u>27</u>		
NA JAX CHIF' <u>JUANA MARIA OROZCO</u>	NAR PAI'KAM <u>MEEJIKKAM</u>	OIDHA' BIA' <u>18</u>		
<b>KUKUULXIN</b>				
KUULXIN TAATA'N BHAAN <u>JOSE ANGEL GARCIA</u>	NAR PAI'KAM <u>MEEJIKKAM</u>			
ABUULA'N TAATA'N BHAAN <u>JOSEFINA OCHOA</u>	NAR PAI'KAM <u>MEEJIKKAM</u>			
KUULXIN DI'YIN BHAAN <u>---</u>	NAR PAI'KAM <u>---</u>			
ABUULA'N DI'YIN BHAAN <u>MARIA DEL REFUGIO OROZCO</u>	NAR PAI'KAM <u>MEEJIKKAM</u>			
<b>NAM TI NII'N</b>				
NA JAX CHIF' <u>BEATRIZ RODRIGUEZ C.</u>	NAR PAI'KAM <u>MEEJIKKAM</u>	OIDHA' BIA' <u>27</u>	AÑOS	
NA JAX CHIF' <u>CONCEPCION VAILLES DE BZA.</u>	NAR PAI'KAM <u>MEEJIKKAM</u>	OIDHA' BIA' <u>22</u>	AÑOS	
NA JIK BHAAN JUP JUM DUU NAT GII	CURP	<u>10005268700061</u>		
<b>JUMAIGU MAA'NKAM CHAM TU' GU GI'KORGA'N NAT DAI</b>				
NA JAX CHIF' <u>---</u>	OIDHA' BIA' <u>---</u>	JAX IM		
DHI NAR PUI' JUP JUM DUU BHAAN GU ARTIKULO <u>47</u>	GU' NA MAAP <u>KORIAN, KORIAN</u>			
TU UA'NIX GE' KIICHAM KAM <u>08</u>	BHAAN GU TANOLH GU <u>1999</u>			
NA JAROI' TU DA'NSA <u>26</u>	BHAAN NA PAI' TUM DA'NSA MICHAE' NICH GU SEYO GIO GIM			

- Mi' a'ga na tu' jix chuduadhi.
- Na bhaan jix maati' na achich pai' duugii.
- Na mi' jur nix guch buibax.
- Na mi' jim na pai' duuk jum aiya na bham bhaxidha gux duadhi g'im.

U'uan na mi' chu da nam pai' dhuk bapxidhida'		Dapui' bhaan	
Tu'pik jum aa'			
Na jax chi			
Na pai' kio	Bipi' da'nsa	gatuk da'nsa	na jax chi
Nap pai' dhuk gii	Kaaye gi j'ak bhaan	na pai'	municipio gio delegasion
Nat pai' gii	Oldha'	masaa'n	tanoolh
Nat pai' dhuk jum dai	Ciudad o Población	municipio gio delegasion	ge' k'icham
Nat paim dai	Oldha'	masaa'n	tanoolh
Nat pai' gii	Ciudad o Población	municipio gio delegasion	ge' k'icham

Na jax ja'k					
Bapxidhim	Na tu Kakolix bhai	Na ji'k	Oldha' bia'	Bapxidhim	
BCG	lo'gi'	Dai pui'	Na pai' Dhuk giria		
Sabin	Poliomelitis	Na bipim bapzi'n	Na pai' Dhuk giria		
		Bipi'	Gook masaa'n ki'n		
		Gook bhaan	Makob masaa'n ki'n		
		Baik bhaan	Xium maa'n masaan		
		Jai' pup			
Pentavalente Dpt+hb+ hib	Difteria Tosferina Tétanos Infecciones Graves Por h. Influenza b	Bipi'	Gook masaa'n ki'n		
		Gook bhaan	Makob masaa'n ki'n		
		Baik bhaan	Xium maa'n masaan		
Dpt	Difteria Tosferina Tétanos	Bipi' 1	Maa'n oidha' ki'n		
		Bipi' 2	Maako oidha' ki'n		
Triple Viral Srp	Sarampión Rubéola Parotiditis	Bipi'	Maa'n oidha' ki'n		
		Gook bhaan	Xium maa'n oidha'		
Sr	Sarampión Rubéola Tétanos	Jai' pup			
		Bipi'	No mambia oidha' gook ta bai'		
Td	Rubéola Tétanos Difteria				
Otras Vacunas					

- Mi' a'ga na tu' jix chuduadhi.
- Na bhaan jix maati' na achich pai' duugii.
- Na mi' jur nix guch buibax.
- Na mi' jiim na pai' duuk jum aiya na bham bhapxidha gux duadhi gim.



- Mi' a'ga na tu' jix chuduadhi.
- Na bhaan jix maati' na achich pai' duugii.
- Na mi' jur nix guch buibax.
- Na mi' jiim na pai' duuk jum aiya na bham bhapxidha gux duadhi gim.





**Mi'p xi ua'na' na paim 'aa.**

1. ¿Nam jax chiï gu u'uan, na pai' chu' aa' na pich giï?

---



---

2. ¿Tu biïpi' dha, na jax chiï kia na jax jum da'nsa?

---



---

3. ¿Jax chu'mkam gu u'uan jix mati' nap pai' kio xib?

---



---

4. ¿Paa maax gum deen?

---



---

5. ¿Jax dhi pik jum 'aa' gu maxiñ gum deen?

---



---



**Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'**

Jir am nap xi niidhat na tu mi tu kai'ch dhi' u'uan tam nap ba bhai ji baba no jum am bam 'aa.



## Gook bhaan Nach jax chi na mi' jim u'uantam

Xi jiñkoidha' ap dhi sapook.

Jiñ kompalh, étuda dhi na pui'm kai'ch nap pai'kam?

Dhu muu nap pai' kio xib.

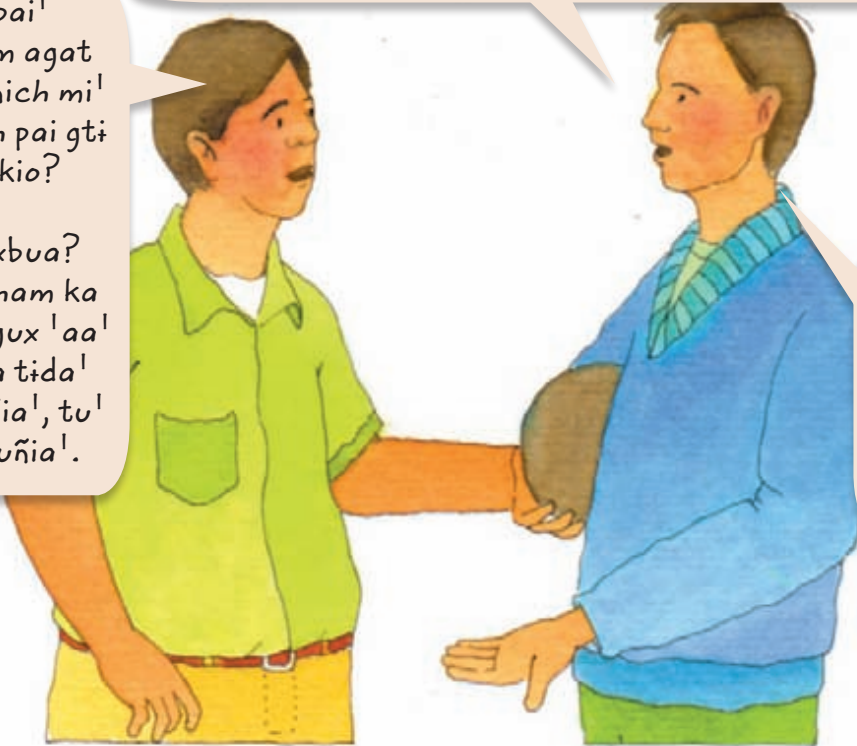
A dhi gi' nañ jax chi biix... Dhi dhu gi cham maat ji.

Na pich gu mi' ba dai jumaikam nap pai' kio. Ja'p ba'  
daip mi' xi dhasa' na jax chit'i' ge' kiicham na pich pai' gti.

ÉNa pich pai'  
maxir? ÉDhim agat  
jup kai'ch no nich mi'  
nañ pai' nañich pai' gti  
gio nañ pai' kio?

ÉNap tu' jaxbua?  
Yañ dhu gi' cham ka  
maat ji, no'm gux'aa'  
na'ñ pui' xi ja tida'  
tu'ñ jax xi duña', tu'  
nañ pix jax duña'.

Je' dhu' dai na  
biix mi chu'm  
da'nsa', nañ  
chu'jaxbua,  
Pui' na jax  
aach jir t'sdam.



Mui'p xim gaaga'.

¿Tu' mi' a'ga gu sapook?

¿Tu'm jax bua gu ja'tkam bhaan gui' sapook gu ja'tkam?

Mi'p xi chigia' na mi tu juupxix giop ba'p xi jiñkoidha' na jax jir jum duukam.

Dhi' u'uantam nap mi' daasa' nap jax chii gio nap jir pai' duukam, jix bhai' cham mi' pai' cham ambua', nach gu tu jotsa' mummu na pai' jix jaich gu tuumin na gu' na' cham ambuix cham jum makia'am gu tummin. Nap ñhiin na cham ambua xi chitikka ap xib moo.

Na pui' jir jum duukam nap jir ya' kam na pich pai' gi, nap jax ya' bar Meejik kam nap gu jir ya' kam.

¿Jax kai'ñkam pui' jum kaich nap jir Meejik kam?





**Xi chu anda' ap.**

¿Tu' bhatu'aa' na biix mi' tum ua'na' na ba' bham saadui'dha'  
dhi' u'uan?

---

---

**Xi chu gaaga' ap gu diilh jum u'uan am na tu' mi' jum taan am bhaan  
dhi' u'uan nap ba' mi' xi ua'na' na pai'.**

Na jax jum daansa' gum taat: \_\_\_\_\_

Na jax jum daansa' gum naan: \_\_\_\_\_

Nap jax chi': \_\_\_\_\_

Nap tiimui'x paohbui': \_\_\_\_\_

Nap tu' kam tu juan: \_\_\_\_\_

Nap ji'k oidha' bia': \_\_\_\_\_

Na pich pai' gi: \_\_\_\_\_

Nap pai' kio

Na pai bhaan biipia nap paikio': \_\_\_\_\_

Nap pai gu g'e'kii: \_\_\_\_\_

Nap jir meejik kam: \_\_\_\_\_ Código postal: \_\_\_\_\_

Delegación o Municipio: \_\_\_\_\_ Estado: \_\_\_\_\_

Nacionalidad: \_\_\_\_\_



### Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Nap pai' duuk jup buada' gu u'uan jir am na biix mi' tu daaka' na tu' tum aa' giona biix mi' tu ua'ñix ka' bhaan dhi' u'uan.

**Xi chu gaaga' ap na tu jum aa' gio nap pai' tu gaaga' nap ba' biix bha tu bia'ka gu u'uan na tu' jum am jum aa'. Mi bha' xi ua'na' bhaan dhi' na mi' tu tuuklhidix na pai' dau biix bha tu bia'ka' ap.**

¿Tu u'uanda' jiñ am jum aa'?

---



---

¿Paa juñ pu chu'm ja tiigia'?

---



---

¿Tu jum aa' nañ ba' pu chu'm ba tu bia'ka' gu u'uan?

---



---



### Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Jix ium jum aa' nap atu bia'ka' gum u'uan gui'nap diilh jir jup ap gan, xi chup duuñia' ap gu u'uan na tu' jum aa', xi chuchiñia' ap nam jum booxgidha' jik nap ba' ja ulhña' na pai' cham jum xi chui'dha'.

Xi chigia' ap U'uan jix kumalhik na mi jim gu titbikar nap pui' pix xim a'nda', xi gaaga' ap gio nap xim ji'kgatda' bhaan su tiibikar Nax no' nolhim jum biibi'. Gatuuk maa'n na jax chu'm mamtuxdhidha' dhi maap ua'ñix bhaan dhi u'uan.



## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Xi gaaga' ap gio nap jiñkoidha' Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook na ja'pni chii' "Gu kaaye nat mii". Gatuuk maa'n nap jax chu'm mamtuxdhidha' bhaan gum u'uan.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Mi'p xi chu anda'.

¿Jum palhbui' aa gui' na mi' tu juupxix na pich ba' jix maat kai' dhi jiñkoi'ñ? ¿Jax ba'?

_____
_____
_____
_____



# Tema 1

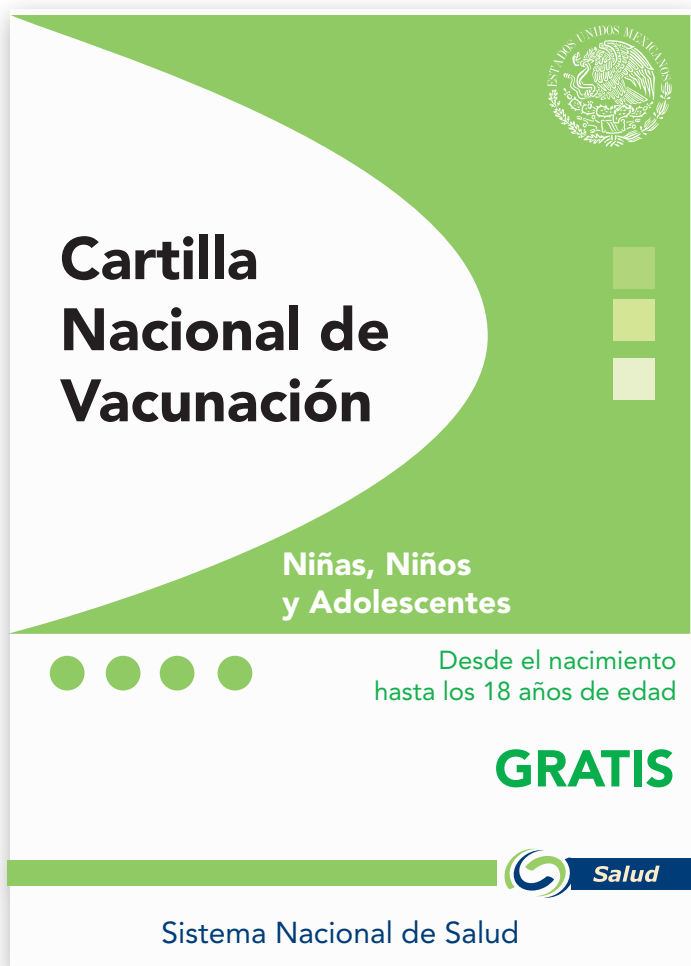
## Los documentos y nuestra información

En este tema identificará los documentos o “papeles” en los que aparece su nombre, el lugar donde usted nació y otra información personal; por ello, es importante analizar para qué son y qué datos contienen.

### Actividad 1

### Los documentos y su información

Observe y lea.



CARTILLA NACIONAL DE VACUNACIÓN		CURP	
<b>DATOS GENERALES DEL NIÑ@</b>		<b>Sexo</b>	masculino    femenino
<b>Nombre</b>		Primer Apellido	Segundo Apellido    Nombre
<b>Domicilio</b>		Calle y número	Colonia    Ciudad    Estado
<b>Fecha de nacimiento</b>		Año	Mes    Día
<b>Lugar de nacimiento</b>		Ciudad o Población	Municipio    Estado
<b>Fecha de registro</b>		Año	Mes    Día
<b>Lugar de registro</b>		Ciudad o Población	Municipio    Estado

ESQUEMA BÁSICO DE VACUNACIÓN				
VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG	TUBERCULOSIS	Única	Al nacer	
SABIN	POLIOMELITIS	Preliminar	Al nacer	
		Primera	2 meses	
		Segunda	4 meses	
		Tercera	6 meses	
		Adicionales		
CUÁDRUPLE DPT + Hib	DIFTERIA TOSFERINA TÉTANOS INFECCIONES GRAVES por H. influenza b	Primera	2 meses	
		Segunda	4 meses	
		Tercera	6 meses	
DPT	DIFTERIA TOSFERINA TÉTANOS	Refuerzo 1	2 años	
		Refuerzo 2	4 años	
TRIPLE VIRAL SRP	SARAMPiÓN RUBÉOLA PAROTIDITIS	Primera	1 año	
		Segunda	6 años	
ANTISARAMPiÓN	SARAMPiÓN	Adicionales		
Td	TÉTANOS DIFTERIA	Refuerzo	12 años	
OTRAS VACINAS				

**INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**  
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES  
CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE: GURROLA GARCIA ELISEO  
DOMICILIO: C ALBERTO TERRONES 209 COL FATIMA 3400 DURANGO, DGO.  
POBOX: 74459938 AÑO DE REGISTRO: 1993-0  
CLAVE DE ELECTORA: GREGEL630613104500  
EDAD: 10 SEXO: M  
MUNICIPIO: 005 LOCALIDAD: 0001 SECCION: 0214



Este documento es intransferible, no es válido si presenta tachaduras o enmendaduras. El titular está obligado a notificar el cambio de domicilio en los 30 días siguientes a que este ocurra.

02146110404

94 97 00 03

94 95 96 99 98 99 00 01 02 03

EXTRAORDINARIAS

**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS** No DE CONTROL  
REGISTRO CIVIL **I N° 541333**

EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE DURANGO, DGO.,  
COMO OFICIAL 26 DEL REGISTRO CIVIL DE ESTA MUNICIPALIDAD O DELEGACION  
CERTIFICO: SER CIERTO QUE EN EL LIBRO No. UNO DEL 05 DE ENERO DE 1987  
DEL REGISTRO CIVIL QUE ES A MI CARGO, EN LA FOJA 006 SE ENCUENTRA ASENTADA EL  
ACTO No. 006 LEVANTADA POR EL C OFICIAL 26 DEL REGISTRO CIVIL

EN LA CUAL SE CONTIENEN LOS SIGUIENTES DATOS:

**ACTA DE NACIMIENTO**

NOMBRE MONSE GUADALUPE GARCIA OROZCO  
FECHA DE NACIMIENTO 15 DICIEMBRE 1986 HORA 03:00  
PRESENTADO VIVO ☒ MUERTO ☐ SEXO MASCULINO ☐ FEMENINO ☒  
LUGAR DE NACIMIENTO DURANGO, DGO.  
COMPARECIO: PADRE ☐ MADRE ☐ AMBOS ☒ PERSONA DISTINTA ☐ REGISTRADO ☐

**PADRES**

NOMBRE JORGE GARCIA OCHOA NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 27 AÑOS  
NOMBRE JUANA MARIA OROZCO NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 18 AÑOS

**ABUELOS**

ABUELO PATERNO JOSE ANGEL GARCIA NACIONALIDAD MEXICANA  
ABUELA PATERNA JOSEFINA OCHOA NACIONALIDAD MEXICANA  
ABUELO MATERNO ... NACIONALIDAD ...  
ABUELA MATERNA MARIA DEL REFUGIO OROZCO NACIONALIDAD MEXICANA

**TESTIGOS**

NOMBRE BEATRIZ RODRIGUEZ C. NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 27 AÑOS  
NOMBRE CONCEPCION VALLES DE BZA. NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 22 AÑOS  
No. DE CERTIFICACION DE NACIMIENTO 10005268700061 CURP 10005268700061

**PERSONA DISTINTA DE LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO**

NOMBRE ... EDAD ... PARENTESCO ...  
SE EXTIENDE ESTA CERTIFICACION EN CUMPLIMIENTO DEL ARTICULO 47 DEL CODIGO  
CIVIL VIGENTE EN EL ESTADO EN DURANGO, DGO  
A LOS 08 DIAS DEL MES DE SEPTIEMBRE DE 1999  
EL C. OFICIAL 26 DEL REGISTRO CIVIL DOY FE

LIC. ANTONIO GUERRERO PALAFOX  
NOMBRE ... FIRMA ...

**RECAUDACION DE RENTAS DEL ESTADO DE DURANGO, DGO.**

**SELO DE LA OFICIALIA DEL REGISTRO CIVIL**

**OFICIALIA DEL REGISTRO CIVIL**

**DURANGO, DGO.**

## Conteste.

¿Conoce estos documentos?    Sí ☐    No ☐

¿Cuáles son?

---

---

¿Para qué nos sirve la Cartilla de vacunación?

---

---

¿Para qué nos sirve el Acta de nacimiento?

---

---

¿Para qué nos sirve la Credencial de elector?

---

---

De los documentos anteriores, ¿cuáles tiene usted?

---

---

¿Qué otra información contienen, además del nombre y domicilio?


---

---



Observe los documentos siguientes y subraye de qué se tratan.

- Receta médica
- Acta de nacimiento
- Credencial de elector
- Cartilla de vacunación



UNIDAD MÉDICA: \_\_\_\_\_


FECHA: DÍA \_\_\_\_ DE \_\_\_\_ DE 20 \_\_\_\_

NOMBRE DEL PACIENTE: \_\_\_\_\_ EDAD \_\_\_\_ FOLIO SP \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
NOMBRE DEL MÉDICO

\_\_\_\_\_  
FIRMA DEL MÉDICO

INTERVENCIÓN: ☐ ☐ ☐



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
REGISTRO CIVIL

No DE CONTROL  
**I** N° 541333

EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE DURANGO, DGO.  
COMO OFICIAL 26 DEL REGISTRO CIVIL DE ESTA MUNICIPALIDAD O DELEGACION  
CERTIFICO: SER CIERTO QUE EN EL LIBRO N° UNO DEL 06 DE ENERO DE 1987  
DEL REGISTRO CIVIL QUE ES A MI CARGO, EN LA FOJA 006 SE ENCUENTRA ASENTADA EL  
ACTO N° 008 LEVANTADA POR EL C OFICIAL 26 DEL REGISTRO CIVIL.

EN LA CUAL SE CONTIENEN LOS SIGUIENTES DATOS:

**ACTA DE NACIMIENTO**

NOMBRE MONSE GUADALUPE GARCIA OROZCO  
FECHA DE NACIMIENTO 15 DICIEMBRE 1986 HORA 03:00  
PRESENTADO VIVO ☒ MUERTO ☐ SEXO MASCULINO ☐ FEMENINO ☒  
LUGAR DE NACIMIENTO DURANGO, DGO.  
COMPARECIO: PADRE ☐ MADRE ☐ AMBOS ☒ PERSONA DISTINTA ☐ REGISTRADO ☐

**PADRES**

NOMBRE JORGE GARCIA OCHOA NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 27 AÑOS  
NOMBRE JUANA MARIA OROZCO NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 18 AÑOS

**ABUELOS**

ABUELO PATERNO JOSE ANGEL GARCIA NACIONALIDAD MEXICANA  
ABUELA PATERNA JOSEFINA OCHOA NACIONALIDAD MEXICANA  
ABUELO MATERNO --- NACIONALIDAD ---  
ABUELA MATERNA MARIA DEL REFUGIO OROZCO NACIONALIDAD MEXICANA


**TESTIGOS**

NOMBRE BEATRIZ RODRIGUEZ C. NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 27 AÑOS  
NOMBRE CONCEPCION VALLES DE BZA. NACIONALIDAD MEXICANA EDAD 22 AÑOS  
No. DE CERTIFICADO DE NACIMIENTO \_\_\_\_\_ CURP 10005288700061

**PERSONA DISTINTA DE LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO**

NOMBRE \_\_\_\_\_ EDAD \_\_\_\_\_ PARENTESCO \_\_\_\_\_  
SE EXTIENDE ESTA CERTIFICACION EN CUMPLIMIENTO DEL ARTICULO 47 DEL CODIGO  
CIVIL VIGENTE EN EL ESTADO EN DURANGO, DGO  
A LOS 08 DIAS DEL MES DE SEPTIEMBRE DE 1999  
EL C. OFICIAL 26 DEL REGISTRO CIVIL DOY FE  
LIG. ANTONIO GUERRERO PALAFOX  
NOMBRE \_\_\_\_\_ FIRMA \_\_\_\_\_

**COTEJO**



- Receta médica
- Acta de nacimiento
- Credencial de elector
- Cartilla de vacunación

CARTILLA NACIONAL DE VACUNACIÓN		CURP	
<b>DATOS GENERALES DEL NIÑO@</b>		<b>Sexo</b>	<input type="checkbox"/> masc <input type="checkbox"/> fem
<b>Nombre</b>			
Primer Apellido		Segundo Apellido	Nombre
<b>Domicilio</b>			
Calle y número		Colonia	Ciudad Estado
<b>Fecha de nacimiento</b>			
Año		Mes	Día
<b>Lugar de nacimiento</b>			
Ciudad o Población		Municipio	Estado
<b>Fecha de registro</b>			
Año		Mes	Día
<b>Lugar de registro</b>			
Ciudad o Población		Municipio	Estado

ESQUEMA BÁSICO DE VACUNACIÓN				
VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG	TUBERCULOSIS	Única	Al nacer	
SABIN	POLIOMELITIS	Preliminar	Al nacer	
		Primera	2 meses	
		Segunda	4 meses	
		Tercera	6 meses	
		Adicionales		
CUÁDRUPLE DPT + Hib	DIFTERIA TOSFERINA TÉTANOS INFECCIONES GRAVES por H. influenza b	Primera	2 meses	
		Segunda	4 meses	
		Tercera	6 meses	
DPT	DIFTERIA TOSFERINA TÉTANOS	Refuerzo 1	2 años	
		Refuerzo 2	4 años	
TRIPLE VIRAL SRP	SARAMPIÓN RUBÉOLA PAROTIDITIS	Primera	1 años	
		Segunda	6 años	
ANTISARAMPIÓN	SARAMPIÓN	Adicionales		
Td	TÉTANOS DIFTERIA	Refuerzo	12 años	
OTRAS VACUNAS				

- Receta médica
- Acta de nacimiento
- Credencial de elector
- Cartilla de vacunación



- Receta médica
- Acta de nacimiento
- Credencial de elector
- Cartilla de vacunación

Relacione con una línea el documento y la función correspondiente, es decir, para qué sirven.

Receta médica

Es una credencial que sirve para votar en las elecciones y también como identificación. Se solicita cuando la persona es mayor de 18 años, o sea, al alcanzar la mayoría de edad.

Acta de nacimiento

Indica la forma en que se han de tomar los medicamentos.

Credencial de elector

Sirve para registrar las vacunas recibidas.

ESQUEMA BÁSICO DE VACUNACIÓN				
VACUNA	ENFERMEDAD PREVENIBLE	DOSIS	EDAD	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG	TUBERCULOSIS	Única	Al nacer	
		Preeliminar	Al nacer	
SABIN	POLIOELITIS	Primera	2 meses	
		Segunda	4 meses	
		Tercera	6 meses	
		Adicionales		
CUÁDRUPLE DPT + Hib	DIFTERIA, TOSFERNA, TETANOS, INFECCIONES GRAVES por H. influenza b	Primera	2 meses	
		Segunda	4 meses	
		Tercera	6 meses	

Cartilla de vacunación

Da constancia de la fecha, hora y lugar de nuestro nacimiento y certifica quiénes son nuestros padres.



## Conteste.

1. Nombre del documento en donde se menciona el lugar donde usted nació.

---

---

2. ¿Qué aparece primero, el nombre o los apellidos?

---

---

3. ¿En qué documentos aparece el domicilio actual?

---

---

4. ¿En dónde aparece la huella digital?

---

---

5. ¿Por qué es importante la huella digital?

---

---



Lea y piense

Es importante identificar la información que contienen estos documentos para utilizarla cuando la necesitemos.

## Actividad 2 Nuestros nombres en los documentos

Lea la historia siguiente.

Oye, compadre, ¿qué es eso de domicilio?

Pues el lugar donde vives actualmente, tu dirección.

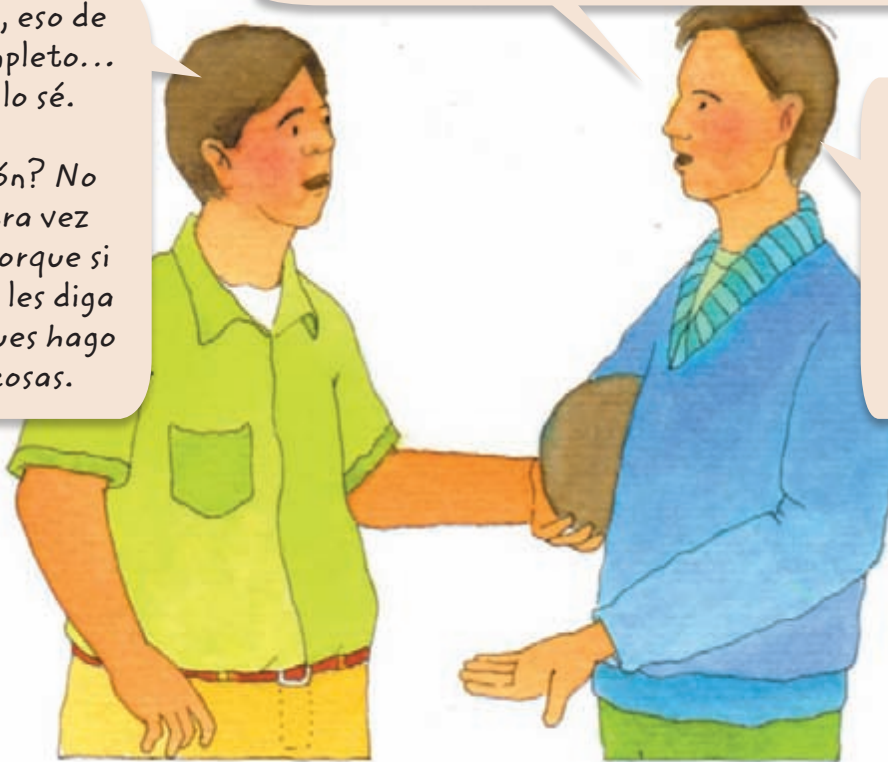
¿Lugar de nacimiento? ¿Se refieren a si ya puse la dirección donde nací y vivo?

Si en el otro pusiste la dirección donde vives, aquí sólo pones el nombre del estado donde naciste y ya.

¡Ah bueno!, eso de nombre completo... eso sí me lo sé.

¿Ocupación? No pues... Otra vez me atoré, porque si quieren que les diga qué hago, pues hago muchas cosas.

Pues sí, pero sólo se pone, en general, a qué se dedica uno. En nuestro caso somos agricultores.



Piense en lo siguiente.

¿De qué se trata la historia?

¿Qué hacen las personas de la historia?

Observe la imagen y lea la situación.

Tienen que llenar este  
formato con sus datos sin  
equivocarse, ya que lo vamos a  
enviar al banco y, si hay errores  
no les van a dar su dinero. Si  
tienen dudas, pregunten ahora.

Se refiere al país en  
donde naciste; como en  
el que naciste es México,  
tu nacionalidad es  
mexicana.

¿Qué significa  
nacionalidad?





**Conteste.**

¿Qué otras cosas, además de las anteriores, le podrían pedir cuando tiene que llenar una solicitud?

---

---

**Encuentre en alguno de sus documentos personales la información que se solicita y escríbala en donde corresponda.**

Apellido paterno: \_\_\_\_\_

Apellido materno: \_\_\_\_\_

Nombre(s): \_\_\_\_\_

Estado civil: \_\_\_\_\_

Ocupación: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_

Domicilio

Calle: \_\_\_\_\_ Número: \_\_\_\_\_

Colonia: \_\_\_\_\_ Código postal: \_\_\_\_\_

Delegación o Municipio: \_\_\_\_\_ Estado: \_\_\_\_\_

Nacionalidad: \_\_\_\_\_



### Lea y piense

Cada vez que tramite un documento, revise que sus datos queden correctamente escritos.

**Investigue qué necesita y adónde debe acudir para obtener los documentos que le faltan. Anótelos en las líneas siguientes, cuando tenga la información.**

¿Qué documentos necesito?

---

---

¿Dónde los puedo conseguir?

---

---

¿Qué requisitos necesito para tramitarlos?

---

---



### Lea y piense

Es importante tener siempre a la mano y en regla los documentos personales, realice los trámites necesarios para obtenerlos, saque varias copias y guárdelos en un lugar seguro.

Vaya a su Folleto *Juegos con imaginación*, localice y diviértase con el juego “El Laberinto”. Después regrese y continúe con su trabajo en los siguientes temas de este módulo.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulte y lea en su Antología la leyenda titulada “La calle de la Quemada”; después escriba algunas palabras con *la* y con *el*.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

**Conteste.**

¿Le ayudaron las imágenes para comprender mejor su lectura?  
¿Por qué?

---



---



---



---



---

# Gook bhaan tu a'ga' Gu maa'n kiichamkam nam tu'm u'anxi'ñ

**D**hi na bhaan tum a'ga', xi chigia ap nam jax ja'k tu'm ua'nxiñ gu maa'n kiicham kam, nam bhaan jum kakø, jax chu'm ñiñio'k ki'n gio pam duuk ki'n tum a'a'giñ. Gio ba' ' nap mi' xi tigia' na cham pik xijaim tu' ii' gu ua'ñix.



**Baik bhan**

**Gu ñiñioo'k gio na jax ja'k ki'n tum a'ga'**

Xi kukpa ap gu ñiñioo'k gui na ki'n tu'm a'ga' jabui gu maan kiichamkam.

*Gook bhaan gu pebrero, 2010*

Florencio:

Ya'ñ xidaasai' gu koi' bhaan dhi' gø osia' nap ba' muñ biidhika' mummu na pai' jir piasta bhaan Kandilaria tam.

Japni daipui', Mummu ba jum ñirada'iñ aña' jumdiixi'k.

**Mi'p xi ua'na' nam tu' mim tikka'.**

¿Tup ilhiñ nax bhai dhi' dhi ua'ñix?

¿Jarop duu?



¿Jarom nira na jiñkoidha'?

---

---

¿Jax jum duña not cham jiñkoi gui' na jaro' buiñar jir gu ua'ñix?

---

---

---

---

---

---

¿Gui' na jaro' jiñkoidha' gu u'uan gio gui' nat jarol tu ua'na' xim  
mamat am?

Jee' ☐ Cham ☐

¿Jax chi dhi' pu chu'm dhi ua'ñix?

---



### Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Gu bipi' kam ua'ñix na jap ti alich ua'ñix, nax bhai nañ bhaan agiñdha' silhkam  
gu jaro' na cham mi'p tu'ii'. Nax bhai nañ mi' xi dhañchidhai gu jaro' nañ jix  
mat, gio ba' no'ñ jix 'aa' nax bhai jix matka' gu tu'.

Xi chigia ap dhi u'uan. Nap ba' tigia' gu ñi'ook no'm mia'n jir jum  
jaaduñ gio ba' nap xi ja kuupa'.

Boodamtam, Korian, baik bhaan gu agoostu, 2010.

Jax ap tu'ii' Bonifacio:

Mai' chu buapich nar piastakat, joidham tum bua't moi'  
jix jai' chkat gui' na bhaan tim titbia, gio gu koi' nap  
cham jax itlhiñ.

Nar tukaka', maap ach xi chu a' gat nach jik xich mamat  
nach ba niipu': Añ chiiñ korarut nap ap pui' git jup jum  
jik gatda. Gui' na gu' gui' nap tum mamtuxiñ bipit tu'ii'.

Ti'ñchukat ap nap bhai xi chuñ ua'ñdha' nap jiñ agiñdha'  
nat jax ji chu' m jii gio nap pich ji' k jum boosolh.

Mutu jam guguxiñ iñ biix.  
gu jam jix bhai kai' chdham Eleuterio.

Mi'p xi ua'na' nam tu' mim tikka'.

¿Tu'p ilhiñ nax bhai dhi' dhi ua'ñix?

¿Ji'x maat ap na jax chii dhi' pu chu'm dhi ua'ñix? Mip xi ua'na'.

¿Jaro ua'na'?

¿Jarom nira na jiñkoidha'?

---

¿Jax jum duñia' not cham jiñkoi' (gu Bonifacio) na jaroi' buiñor jim?

---

---

¿Gui' na Jaroi' jiñkoidha' gio nat jaroi tu ua'na' xim mamat am?

Jee' ☐ Cham ☐



### Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Gu ua'ñix bipi'kam na pui' ti nach bhan jich mattu'n nax bhai' nach ki'n jich kakø nach mik jup tu'ii'. Pui' na jax no'ñ jumai' mi tu u'añxiñ na basi'n dir jup t'ii' nach ba' dhi' bhan jich mattu'n.

**Xi chiigia' ap dhi' u'uan. Nap ba' tigia' gu ñi'ook no'm mia'n jir jum jaaduñ gio ba' nap xi ja kuupa.**

**Gu Carmelo Cervantes Aguilar**

**gio Martina García de Cervantes**

Nar jix bhai'kam na biix ap jum bhaiñ gio nax bhai' jatiitda  
gui' nam jir maan kiichamkam na tu bakuana gu maara'n

*Justino Cervantes García*

Na pai' duuk pui' tum duñia' jaano' saapat 19 gu maarsu gu 2010  
oidha' na pai' jir chio'p irbandir.

**Mi'p xi ua'na nam tu' mim tikka'.**

¿Tu'p ñlhiiñ na jix bhai dhi' dhi u'uan?

---

¿Jix maat appa na jax chi' dhi' pu chu'm dhi u'uan?

---

¿Jaro mi tu ua'na'?

---

¿Jaro pim mĩra na mi jiñkoidha'?

---

¿Jax jum duñia' not cham gui' jiñkoi' na jaro' buiñor jim dhi' dhi maattum?

---

¿Gu jaro' ju mai' na jiñkoidha' piam gui' nat jaro' tu ua'na' xim mamatam aa?

Jee' ☐ Cham ☐



### Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Dhi' dhi u'uan na pui' chi' na tum bhaiñ, na tux bhai' nam bhaan jabain gu jat kam nam bha' mi jap tui'ka' na pai' pui' jap tum tui'ka' na mai' xi chu'm maattun diilh nam jamakia' gu jaro' nam jabaiñ prom gui' nam jaro' jix aa' nam mi' jup tui'ka' na pai' pai' jup tum tui'ka' biix.



## Maakob bhaan ¿Jir tu' u'uada?

Xim gaaga' ap dhi'.

¿Tu' jum machia' jabui' dhi' ja'tkam bhaan dhi' u'uan na jax dhi' gaatuk u'uan?

¿Jax chu'm pui' ja'k jum duunia na dhi' sapook?

¿Am pui'ja'k jamaanxidha' ap?

Xi chiigia' ap na tu' mi'jum a'ga ji'man dhi' dhi u'uan gio nap xi kuupa' no' ge' piam na' cham, piam mi' napai' kuup alich kap tu ua'ñix.

	Maakob bhaan gu maayu gu 2008
	Gu maaran:
	Bha jum ñi'ook ki mit muna pai' tum Juan, ya' m it xi
	buak dhi' ni nap ki' n mu tu ñi'ook dha' buiñor gu Delia.
	Gu jum naan

### Na bhaan tum maattun

	Jee'	Cham	Cham maat
Gu diin gio gu maaran map oidha am.			
Maaran gaanga na pai' tu juana'.			
Gu maaran jix chu maatda'.			
Bia' gui' na bhaan tum ñio'ki'n gu kiichamkam.			

Korian, 25 gu julio gu 2010.

Añ jiñ alhiichuk:

ÉJax am tu'ii' guch jaadun? ÉGu jir angan jin abuil?

Mui' xim aagiñ na gu jum taat jix kii'.

Jiñ nɪrat iñ na gu' nap pai' tu juan jix bhai' tum jiimia'  
dhi' na gu saak jix jaich jix ium nap tu' jax duña' dhi' na  
jir paalhip tanolh.

Maan añ mui' xi jootxiñ gu jix bhai' gun abuil.

Jootom añ mu ta ua' nɪdha'.

Xim dha gum naan

### Naach bhaan jich kake'

	Jɛɛ'	Cham	Cham maat
Miik kio na pai' gu diin.			
Jix bhai' jii tu jim mi na pai tu juan.			
Gu taatan am pix jix ka ook.			
Bia' gui' na tu' kɪ'n mu tu ñi'ook dha' gu kia' miñ kam.			

Gu  
Plácido Flores Gurrola

gio gu biingan  
Lucina Mendiá Torres

Gu  
Emilio Morales Díaz

gio gu biingan  
Rosaura de la Cruz Reyes

Sim kikiiga'lhiin am nam ba' am jum bapaiñdha' gio biix nam ji'k jir jum  
maambram na mit bajichu boonta gu jamaamar.

*Virginia y  
Carmelo*

Na pai' duuk jano' 8 gu maayo mi' Chiop na pai' jir  
Agustín, bhai' jap ji'k 12:00 horas bhaan.

### Nam jam baiñ

	Jøø'	Cham	Cham maat
Na jaroì' jir gaan pui' jup tii'na jax gu diin.			
Gu Carmelo jir maaran ip gu Plácido Flores.			
Nam pai' duuk jum tiima' jana' 8 gu maarso.			
Gu Emilio jir ooganka' gu Virginia.			
Gu Virginia gio gu Carmelo jix bhai'kaich am nam gu' mui' chanolh jix bhai' bakaich.			



## Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Nach tu jiñkoidha' jich machia' na jax jir jum duukam na ba' cham mi' jum a'ga  
jap tu' xilhkam, dhi' ba' pai' tiya' ich nach jiñkoidha' biix aixim tum gu u'uan.



## Jix chamaam bhaan

## Jiñ u'uan gio bui'nar jiñ kii am kam

Mi'p xi ua'na' biix nam tu' ba jum taan.

Añ tu ua'na' maan gu maattun: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nañ mu jubaiñ gu: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Añ ya' puñ a'jiñdha' gu maattun: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Añ ya' di'r mui' pa tu ja u'anxi'ndha' gu maattun: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Añ ya' pui' jup jiñ a'jindha' gu pu chu'm ku'n jabai'n: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Aañ pui'p tu jootxi mik gui'na bhaan tum baiñ: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Na pich chakui ua'na' maa'n pu chu'm dhi' ua'ñix na ya'm a'ga. Mi'p xi ua'na' nam pai'm a'giñ. Xi chi'ñchukat ap na jax ja'k tu'ii' mu u'uanta'm nap xi chigai pui' xi duñia' sia jumai mi'm a'ga' gu tu na jax jum bua.


Xi chi'ñchukat ap no'ch chu u'uan nach ba' bhaan tu mattu'nka nach tux maat.

## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Mi'p xi chigai gu u'uan na pai' jim gui' “Ga'nar tu'pix” giop ba' mip xi ua'na' nar jax chu'm gu ua'ñix na ga'nga gui' cham max nanai' tu ga'nga na pai' gu bapai'num jum kiñakkam.

Gu ua'ñix jir: \_\_\_\_\_

**Mi'p xi ua'na.**

¿Jum ka'rar na tu mi'm a'ga sapokta'm? Jøø' ☐ Cham ☐

¿Jax chu'm gu sapook pu chu'm aap jix ja maat?

---



---

## Tema 2

# La familia en los escritos

En este tema identificará los escritos que se utilizan cotidianamente para comunicarnos con familiares; en ellos observará cuáles son las palabras de parentesco y en qué momentos se utilizan. Además, reconocerá información que no se encuentra explícita en los textos.



### Actividad 3

### Las palabras y sus relaciones

Encierre en un círculo las palabras de parentesco en el escrito siguiente.

	2 de febrero de 2010
	Florencio:
	Te dejo la comida en la cazuela para que la lleves a la fiesta de la Candelaria.
	Te espero allá, tu tía.

Responda las preguntas siguientes.

¿Para qué cree que sirva este escrito?

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién se espera que lo lea?

---



---

¿Qué pasaría si el destinatario (Florencio) no lee el mensaje?

---



---



---



---



---



---

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

Sí ☐ No ☐

¿Cómo se llama este tipo de escrito?

---



### Lea y piense

El escrito anterior se llama *recado* y sirve para comunicar información precisa a una persona que no está presente. Se utiliza para dejar un mensaje a alguien que conocemos y que nos interesa que reciba una información determinada.

Observe el siguiente escrito. Encuentre las palabras de parentesco y enciérrelas en un círculo.

Mezquital, Durango, a 3 de agosto de 2010

Hola, Bonifacio:

Te perdiste toda la feria. Estuvo muy bien; hubo muchos juegos mecánicos y todos los puestos de comida y antojitos que te puedas imaginar.

En la noche nos quedábamos de ver algunos amigos para ir a los bailes. Me habría gustado mucho que tú también la hubieras disfrutado, pero los exámenes son primero.

Recuerda escribirme para contarme cómo te fue y decirme qué calificaciones obtuviste.

Saludos a todos.

Tu amigo, Eleuterio.

Responda las preguntas siguientes.

¿Para qué cree que sirva este escrito?

---

¿Cómo se llama este tipo de escrito?

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién se espera que lo lea?

---

¿Qué pasaría si el destinatario (Bonifacio) no lee el mensaje?

---



---

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

Sí ☐ No ☐



### Lea y piense

El escrito anterior se llama *carta* y sirve para comunicarse a distancia. Se utiliza sobre todo cuando las personas se encuentran muy lejos una de la otra; en estos casos, este medio es muy eficaz.

**Observe el escrito siguiente. Encuentre las palabras de parentesco y enciérrelas en un círculo.**

El señor Carmelo Cervantes Aguilar y la señora Martina García de Cervantes

Tienen el agrado de invitarlo a usted y a su apreciable familia al bautizo de su hijo

*Justino Cervantes García*

La ceremonia se celebrará el próximo sábado 19 de marzo de 2010 en la catedral de la Plaza central.



**Responda las preguntas siguientes.**

¿Para qué cree que sirva este escrito?

---

¿Cómo se llama este tipo de escrito?

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién se espera que lo lea?

---

¿Qué pasaría si la persona destinataria no lee el mensaje?

---

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

Sí ☐ No ☐



**Lea y piense**

Este escrito se llama *invitación*, sirve para convocar a las personas a asistir a ceremonias y eventos formales; se envía por correo o se entrega personalmente a quienes se quiere que asistan al evento.

## Actividad 4 ¿Qué documentos son?

Piense en lo siguiente.

¿Qué podemos saber de las personas a partir de los escritos o documentos anteriores?

¿Cuáles pueden ser sus posibles historias? ¿Puede imaginarlas?

Revise en la información de cada uno de los documentos y marque Sí, No o No sé en los recuadros correspondientes.

	4/05/08
Hija:	
Te llamaron de un trabajo; que te comuniqués con la señora Delia.	
Tu mamá	

Recado			
	Sí	No	No sé
La mamá y la hija viven juntas			
La hija busca trabajo			
La hija tiene mucha experiencia			
Tienen teléfono en casa			

Durango, a 25 de julio de 2010.

Querido hijo:

¿Cómo está la familia? ¿Y mi nieta adorada?  
Te cuento que tu papá está bien.

Espero que ahora te esté yendo mejor en el trabajo,  
con eso de que tenías demasiadas cosas que hacer en  
tan poquito tiempo.

Un beso a mi nuerita. Escribe pronto.

Te quiere, tu mamá.

### Carta

	Sí	No	No sé
Él vive lejos de su mamá			
Le va bien en el trabajo			
Su papá está enfermo			
Tienen teléfono en casa			

El señor  
Plácido Flores Gurrola  
y su esposa  
Lucina Mendía Torres

El señor  
Emilio Morales Díaz  
y su esposa  
Rosaura de la Cruz Reyes

Se complacen en invitarlo a usted  
y a su apreciable familia a la boda de sus hijos

*Virginia y  
Carmelo*

La ceremonia tendrá lugar el 8 de mayo próximo  
en la Iglesia de San Agustín, a las 12:00 horas.

### Invitación

	Sí	No	No sé
La novia se llama igual que su mamá.			
Carmelo es hijo de Plácido Flores.			
La boda es el 8 de marzo.			
Don Emilio será suegro de Virginia.			
Virginia y Carmelo son novios desde hace mucho tiempo.			



### Lea y piense

Al leer podemos obtener información que no aparece de manera explícita, sino que podemos predecirla de lo que se dice en los textos.



## Actividad 5

### Mis escritos y los de mi familia

**Escriba los datos que se solicitan.**

He escrito recados a: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Para avisar que: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

He recibido cartas de: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Yo le he escrito cartas a: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

He recibido invitaciones para eventos como: \_\_\_\_\_

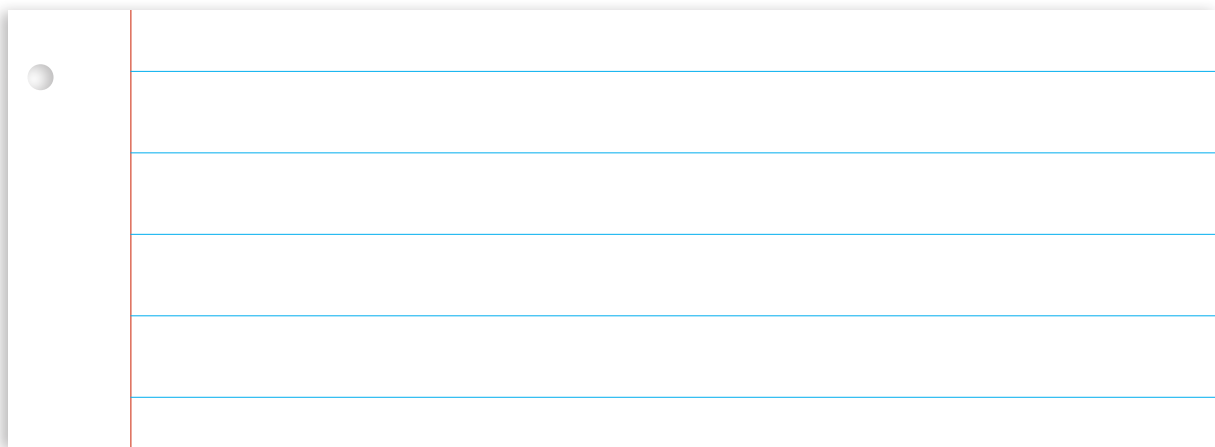
\_\_\_\_\_

Yo he hecho y enviado invitaciones para: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Si no ha escrito alguno de los textos que se mencionaron, hágalo en este espacio. Recuerde que puede regresar a los ejemplos que se encuentran en este tema para copiar el formato y sólo cambiar la información o el mensaje.



Recuerde que compartir lo que escribimos es una forma de transmitir nuestros conocimientos.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulte en su Antología “El apostador fantasma” y regrese a escribir cuál es el documento que el fantasma continúa buscando en los trenes.

El documento es un: \_\_\_\_\_

**Conteste.**

¿Le gustó la leyenda?    Sí ☐    No ☐

¿Qué otras historias parecidas conoce? Escribálas.

---



---

# Baik bhaan tu a'ga Gu mui' ñiñio'k gio gu maa'n ñi'ook

**D**hi'ñi kam dhi' u'uan ap tiigia' gu jai' biix aixim nam jax jum tiiti' gu tu juan dhi' ja'tkam, najax gu tu' na ki'n tum juan na jax gu tu' na jum aa' na ba' ki'n pai' tum duñia'.



**Jix jum maa'n bhaan**

**Gu ñiñioo'k gio gu u'uan**

**Xi jiñkoidha' dhi' na ya' dir mu biichdhix na ua'ñix.**

Añ jir t'kidam gui na ki'n jap tum bua gu suusaak. Nañ pai' tu juan añ jir i'kidam jiñ nanob ki'n pia gu bhaiñom gui' na ki'n tim i'ki' gu biix aixim tum jaja joo' piam gu jax chu'm jai' na jix bhai'ka' nam jup duñia' gui' nar suusak guina jix bhai' kuukapka'. Biipi' nañ xip duuji na ji' jir amba' piam na jix ka' gui' na bhaan jup jumbua gu saussak gio ba' nañ tu jootsa' nam pai' maap daandha' gio nam jasoomdha.

**Mi'p xi maanxidha' dhi' u'uan na biipi' dir ua'ñix dhi baik na tu juanix na jax ja'k duñia' maaxi'k ja'kiilhiñdham na tu jup jum bua gu saussak, dhi' ba' tiimuixkam pui' ba jumduu.**

**Mi'p ba' xi chu aanda'.**

¿Jir jax chu'm da' dhi'na pich mi' ja tu tuukli'?

---

---

¿Tu' jax jum duania' no' dhi' dhi' cham xilh jupduu gu jaa' kihiindham?

---

---

**Mui'p xim gaaga'.**

¿Tu' jax chu'm pai' jum bua' mummu nap pai' kio?

¿Tu' jix bhai' ji'maan dhi' pu chu'm gu tu juan nap ba' jap duña' dhi' pu chu'm?

**Mi'p xi jadaasa' nam tu' kam tu juan gio na pai' jax aagix ap xi  
jaadañdha' nam jax jack bham taan.**

Gu bhiñbak chadam	Añ tu sabda'mummu mui' kam tir, no' bar piesta.
Jajañnulh somdam	Añ jir palhbuiñdha dam mamtuxi'ñ.
Tu juandam	Añ jakimpi' gui' na ki'n tum sab.
Gu sabdam	Añ jasom gu jajanñulh.
Palhbui'ñdhadam	Añ jimmi chun gu troka'.
Elektrisista	Añ jir bhinbak chadam.
Na jix maatit jim mi chun gu troka'	Añ jir kuxiiñ tu bhabaiñdam.
Gu ubii tu bhabhaiñdam	Añ jir jun ixdam.

## Jix jum gook bhaan ¿Jir jaro ga'an dhi'ni dhi bixchu'?

Xi chīgia' ap dhi'na mi' tu jupxix gio ba' nap xikolh xi kuupa; naj ax dhi' na ki'ndir, na bhaan jup tuii' nax ium jum aa'na ba gu jatkam xi chīgia' am nam jax jack bhaan tu juana'.



**Mi'p xi ua' na nam tu' min tikka'.**

¿Dhi na mi' ki'n tum juan bix jira m na ba' ja'tkam bhaan pui' xi duunia'  
na jax jack tuiidhi' na bai' jii biichdhix?

¿Tu jix ium jum aa' nañ kin tu juana' na jax gui' na pim jax ja'k  
bua' apim?

**Mi'p xi maat giłhchudha' (X) gui'na mi' tu jupxix na tu' jix ium jum  
aa'nap ki'n tu juana'.**



Baapaiñum  
irdich

Ladriiyo

Biikar

Sarteen



Jannulh

Jannulh  
na ki'n  
tim kimpai

Ilaasa

Soomkar



Gio na bhaan  
tum u'uan

Maxich

Jix nalh  
maxich

Laapis



Ki'n tum  
uan

Na ki'n  
tim i'ki

Boxkar

Na bhaan  
tum i'cha



Bapainum  
i'kidam

tirbiin  
irdich

Gax  
biikar

Jix  
kabaak  
bonam



Xi ua'na' ap jax chu'm gu tu na jix jum jum aa' gio na jaro'i' jum na tu juanda'.

<i>Na tu kam tu juan</i>	<i>Na tu jum aa' na ki'n tun juan</i>
Atoxkar jup buadam	
Jum tam tu juandam	
Makgim	
Boicham tikimpindam	
Troka jim michun dam	

**Mi'p xi chu anda'.**

¿Jax kuba' bixchu' tu jum anda' no' tum juan?

---



---



---



---

¿No' tum juan, tu'p ilhiiñ aap, na cham juma a gu tu' ñan ki'n tu kobda'? ¿Jax ba'?

---



---



---



---

Xi jaa agiiñda', na jax chu'm jir xilhkam, gu jai' gum jaaduñ, gio nap xi jakəka', jap jix gim, nam jax jup ilhiin gu biix gu jai'.

Xi chigia' ap U'uan jix kumalhik na mi jim gu tiibikar nap pui' pi xim a'nda', xi gaaga' ap gio nap xim ji'kgatda' bhaan su tiibikar “U'uan i'kxim (Guñ u'uan)” gio nap xi chitbia. Gio gaatut dhi' bhaan dhi u'uan ja'k ap xibua nap ba' bhaan gio xi chu juana'.

## Jix jum baik bhaan

## Gu tu' bixchu' gio na jax ki'n tu jax jum bua

Xi chiigia' ap ji'man na tu jupxix gio nap xi ua'na' nam jax chi' gu tu' nam jix chu jaich piam nam tu kam tu juan.  
Xi chiigia' ap na jax chuii'.

¿Jax apim tuii appim?  
Añ jir dauduadhiñdam.  
Peliipe Pineda. Bia' iñ gui'na bhaan jum niiniñ no' jum e'gu toiñdho', gio gui' na ki'n jum kakə' gu jum jur nop jix bhai' iibi gio gui' nam bhaan machia' nap jix jix biit.



Añ jix bhai' tu buada mu napai' tum aichu'm gu mui'. Dai'nan

\_\_\_\_\_gio \_\_\_\_\_ nam

bha' bhaan nai' tu darsidha' gu tu bixchu. Gio nan nai'tu doñchiidha' gui na bhaan jix match na tu'jax jum duuñidha' nap tanoolh doinan bhaan jup xi jimda'gu \_\_\_\_\_.

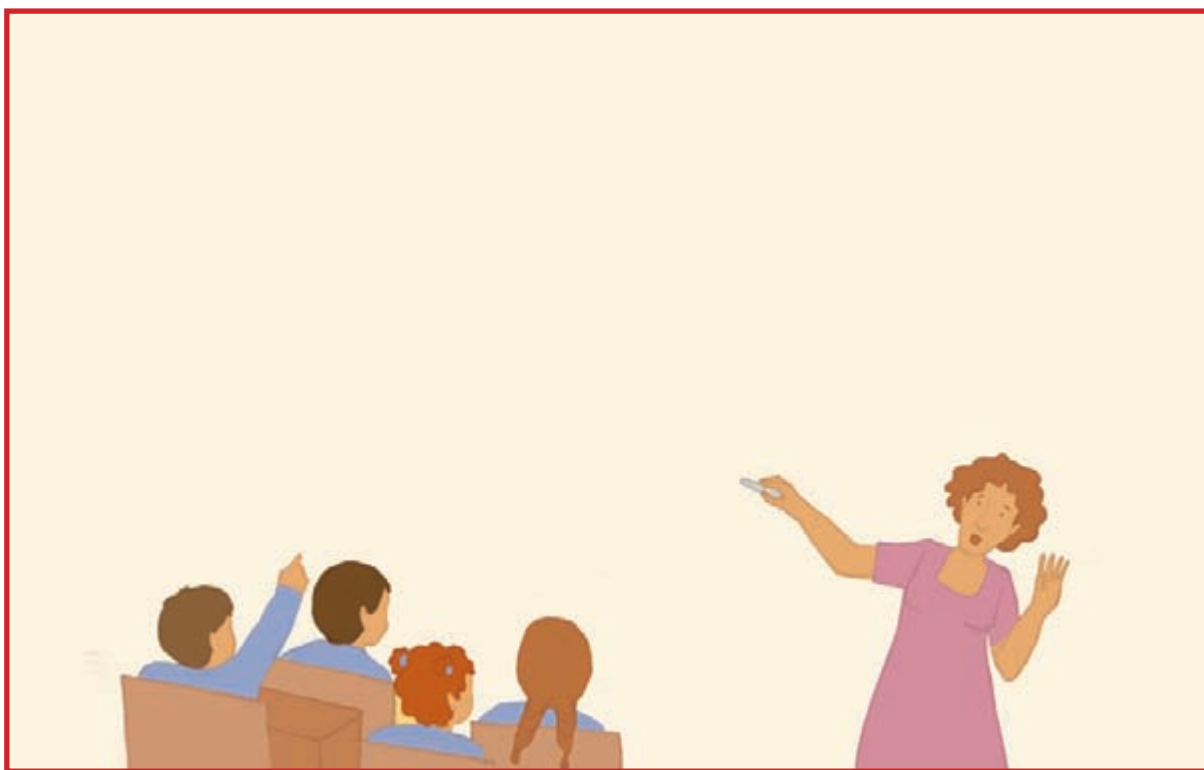


ʒa' ań ip ando jir kasiñ tu  
 bhabhaindam moo bia'in gu  
 \_\_\_\_\_ ñamba bhaan  
 biimsa'gu jotkos, gu bixchu' natu tum  
 aa'gio nam chu' bhaan baadasa' \_\_\_\_\_  
 na pai' bhaan tum bhabhaiñ gio ñan tu  
 kam bhoidha' gu \_\_\_\_\_ gu guisar.



Ya' xi jaajupsa' na tu jum aa' ji'maan dhi'dhi' jatkam dhi' nam jax ya'  
 jam a'ga.





**Xi ua'na ap na tu jix bhai' na ki'n tum juan na jax dhi' na mi' bhaan jup tu tui' dhi jatkam, dhi' na ya'dhir jack mui' jibhichdix.**

Añ ya' ñir mutu maak iñ gu tiibixdhu' ya' na pai' tum garra moo gui' ñan kin tu u'uan maan gu laapis gio gu u'uan, nañ bhaan...

---

Añ jir a'toxkar jup tu buadam gui' nan ki'n tu juan jum aa' gui' na ki'n tum xixsap nañba'... 

---

Añ jir duduadhiñdham nan chu' ki'n tu juan maa'n gui' nañ bhaan jix maati'ka' na jix jix biit nañ bha'... 

---

Aañ nañ mu tu a'ga ki'n gui' na bhaan tum a'ga na... 

---

Aañ bii'm ga'ra gio'ñ a'm jum aa' gu balh na...

---

**Xi chikka' ap gu jaro'i' nap jix maat na tu' bhaan tu juan. Xi kaiya' ap na tum a'gidha' gio nap ua'na' na jax jum tiiti' gui' na ki'n tu juan na mi' xim agi'ñdha' gio na tu'ki'n jax bua.**

Bhaan tu juan gu:

---

Nañ ki'n:

---

Las utiliza para:

---



---



## Jix jum maakob bhaan

## Guch ñiñioo'k nach ach dilh bhaan tu juan

Mui'p xim gaaga'.

¿Bix ap bhaan xi chitiñchuidha nap tu jax duuñia' nap pai' duuk  
tu juanda'?

¿Ji'k gu bapaiñum jum aa'?

¿Tu jum aa nap ba' tu bia'ka nap ba' ki'n tu juana'?

**Mi xichiimo' dhi'na mi' jum a'ga, na pich chu'jax baduu gu jumaikam na  
bhaan tu a'ga.**

1. Gun tu juan juma a:

---

2. Gun tu juan nañ añ jup bua jap ni ja'k:

---

---

---

3. Nam jax chi' gui ñan ki'n tu juan pian nam jax chu'm guiñan ki'n tu  
juan iñ jap ni'chu'm:

---

---

---

---

---



## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Xi gaaga' ap gio nap jiñkoidha' Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook na ja'pni chii' "Gu bapaicham muukda'dam". Gatuuk maa'n nap jax chu'm mamtuxdhidha' bhaan gum u'uan.

Gui' jax jum tiiti':

---



---

Xi chuanda'ap.

¿Tu' pich joidham tiñ dhi' bhaan dhi sapook?

---



---



---

¿Tu' mi' jum niirat na pai' jum titmo bhaan dhi sapook?

Jee' ☐ Cham ☐

¿Tu' mi' jum niirat? Ya'p xi ua'na.

---



---



---



---



---

### Tema 3

## Palabras de todos, palabras de uno

**E**n este tema identificará las diferentes formas de nombrar los trabajos de las personas, así como las herramientas y materiales que utilizan para ejercer su oficio.



### Actividad 6

### Las palabras y los oficios

Lea lo siguiente.

Yo soy cortador de material para fabricar calzado. Mi trabajo consiste en cortar a mano o con máquina todo tipo de pieles u otros materiales para producir zapatos. Primero, selecciono las partes que no tienen defectos, después las corto de acuerdo con los moldes necesarios y, por último, envío las partes a donde las unen o cosen.

**Subraye en el texto anterior las tres acciones que debe hacer el cortador de material para calzado, con el fin de que su trabajo quede completo.**

**Conteste.**

¿Cuáles son esas acciones que subrayó?

---

---

¿Qué pasaría si una de las acciones no las realiza el cortador?

---

---

**Piense en lo siguiente.**

¿Qué oficios se realizan en su comunidad?

¿En qué consiste cada una de las acciones para realizar cada oficio?

**Relacione el oficio con el texto que corresponde.**

Albañil	Yo toco un instrumento donde hay fiesta.
Costurera	Yo ayudo a las personas a estudiar.
Campesino	Yo reparo aparatos eléctricos.
Músico	Yo hago y arreglo ropa.
Asesor	Yo manejo un camión.
Electricista	Yo estoy en la construcción.
Chofer	Yo preparo comida.
Cocinera	Yo cultivo la tierra.

## Actividad 7 ¿De quién son estas cosas?

Observe las imágenes siguientes y encierre en un círculo los artículos necesarios para que las personas realicen su trabajo.



## Responda las preguntas siguientes.

¿Los materiales o herramientas son los suficientes para que las personas realicen su trabajo en las situaciones anteriores?

¿Qué materiales son necesarios para realizar un trabajo como el que usted hace?

Marque con una (X) los objetos que cada persona necesita en su trabajo.



Varillas

Ladrillo

Cuchara

Sartén



Tela

Trapeador

Hilaza

Aguja



Computadora

Machete

Guadaña

Lápiz



Jerga

Serrucho

Escoba

Recogedor



Pinzas

Cables

Peine

Casco



Escriba algunos nombres de objetos que se utilizan en los oficios siguientes.

<i>Oficios</i>	<i>Objetos que se utilizan</i>
Carpintero	
Agricultor	
Curandera	
Caminero	
Chofer	

**Conteste.**

¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo?

---



---



---

¿Qué trabajo considera que se puede realizar sin ningún material o herramienta? ¿Por qué?

---



---



---

**Comparta sus respuestas con otras personas y escuche atentamente sus opiniones.**

Localice en su Folleto *Juegos con imaginación* el juego “Lotería (Mis documentos)” y juegue. Después regrese a este libro para continuar con las actividades.

## **Actividad 8 Las cosas y sus usos**

**Observe cada imagen y escriba el nombre de algunos objetos, según el oficio que se representa en cada imagen. Observe el ejemplo.**

¿Cómo están ustedes?  
Yo soy el doctor Felipe Pineda.  
Uso el *termómetro* para medir la temperatura de las personas, el *estetoscopio* para escuchar su corazón y respiración, y la *báscula* para conocer su peso.



Yo acomodo las cosas en una bodega. Uso \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ para guardar las mercancías. También reparto los pedidos, para eso uso la \_\_\_\_\_.

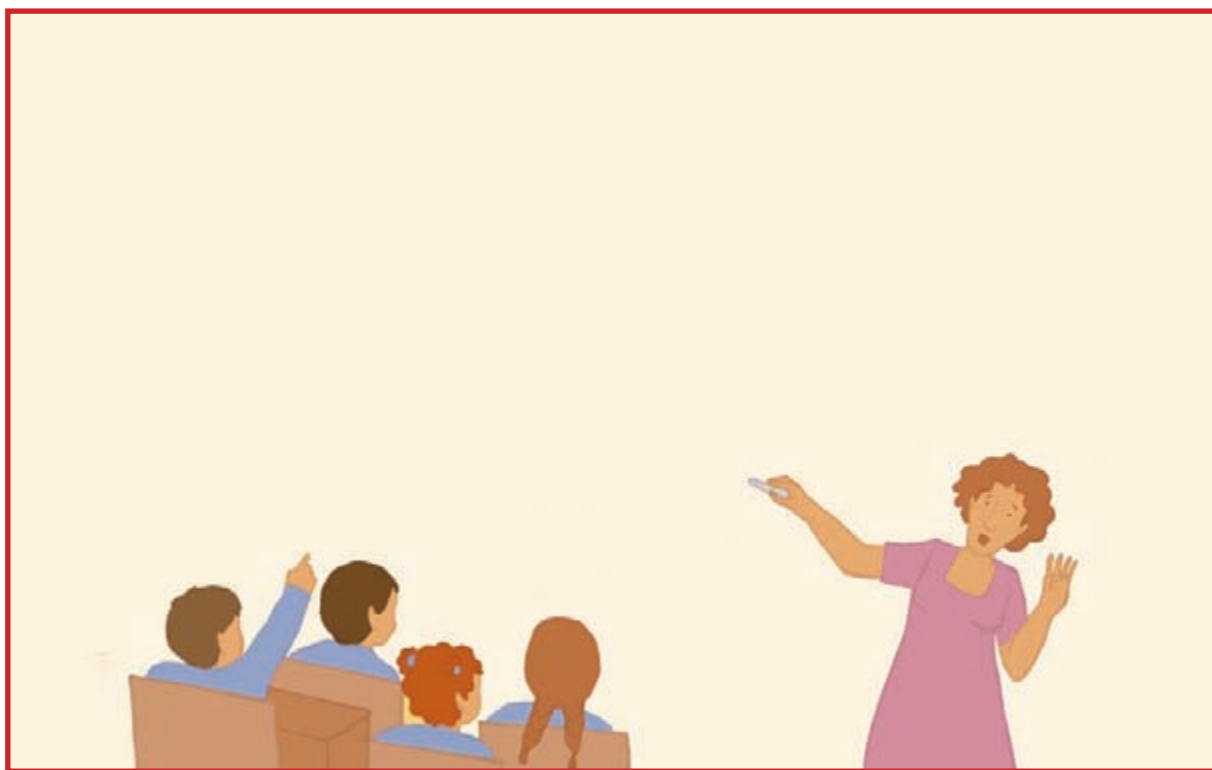


Mucho gusto, yo soy cocinera. Uso el \_\_\_\_\_ para partir o picar los ingredientes, el \_\_\_\_\_ para ponerlos en la estufa y el \_\_\_\_\_ para freír el guisado.



**Dibuje la herramienta que necesita cada persona en las situaciones siguientes.**





**Escriba para qué sirven las herramientas, de acuerdo con el oficio de las personas, en las situaciones siguientes.**

Yo despacho productos en una tienda y utilizo el lápiz y el papel para...

---

Yo soy carpintero y utilizo clavos para... \_\_\_\_\_

Yo soy enfermera y utilizo la báscula para... \_\_\_\_\_

Yo soy recepcionista y utilizo el teléfono para... \_\_\_\_\_

Yo soy lechero y utilizo la canasta para... \_\_\_\_\_

**Pregunte a una persona que usted conozca acerca del oficio que tiene. Escuche lo que le comenta y escriba los nombres de las herramientas o materiales que mencione y para qué los utiliza.**

Su oficio es:

---

Las herramientas o materiales que utiliza son:

---



---

Las utiliza para:

---



---



---

## Actividad 9

### Las palabras de nuestro trabajo

Piense en lo siguiente.

¿Se ha puesto a pensar en todas las actividades que usted desarrolla para realizar su trabajo?

¿Cuántas herramientas utiliza?

¿Cuáles materiales requiere para realizar las actividades?

Complete lo siguiente de acuerdo con la actividad que usted realiza.

1. Mi trabajo es:

---

2. Las actividades que realizo en mi trabajo son:

---

---

---

3. Los nombres de las herramientas o instrumentos que utilizo para realizar mi trabajo son:

---

---

---

---





## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulte y lea en su Antología “El ángel de los caminos”; después escriba los oficios que apoyaba el ángel en su pueblo.

Los oficios son:

---

---

**Conteste.**

¿Qué fue lo que más le gustó de la historia?

---

---

---

¿Se esperaba ese final en la leyenda?    Sí ☐    No ☐

¿Qué final esperaba? Escríbalo.

---

---

---

---

---

---

---

# Maakob bhaan tu a'ga Gu bixchu' gio na tu' mi tu jup xix gio na mi ua'ñix

Dhiñip bhaan, machia' na tu jax jum bua gu tu' nar am, nap ba' mi' xi chu daasa' pui' na jax, nap xi chiñchu nach chu' sabada', nach tu gamo', u'lhña'. Nap ba' mi' machia' na jax ja'k jum u'uan.

## Mambhiix bhaan Na mi' chuy da gu bixchu'

Mi'p xi chigia gio nap xi jiñkoidha' na tu jax jum bua.

Na tu jax jum bua maa'n bhaan

Ajos gio origan  
ba bia'iñ..... Añ  
ñhiñ' na bar am.

Gook kiilo gu toxkolh bakax:

- Gook kiilo gu jo'giñ
- Jix xumman bolsaas gu mataima'n
- Palip gu pulhix
- Palip gu u'ux ko'kolh, maa'n kiilo gu jotkox, baik gu lechugas
- Gook da gu rabano
- Maa'n kiilo gu jikulh ji'pni gu timkal



Na tu' jax jum bua gook bhaan

Maa' n oo' m jix cham gu julio  
bhaan xib am bapkia:

- Xium baik kaajas gu lankiiyos  
maa' n oo' m mambhix kaaja  
gu chokolade
- Jix chamaam kaajas gu  
masapaan
- Mambhix tombhaimkar gu  
dulses
- Maa' n oo' m kaajas gum  
kibiadam

Nañ pai jix bhai xi chu darsai  
gui' nar xi xixibkam gu koi, nañ  
ba tu dasa na tu pup jum'a.



Na tu jax jum bua baik bhaan

ĖJaroch ja baidha'  
no' bar bhaan?



Xi tu va' no ich nach  
ba' bhaanjix matka'  
ji' kian am gu ja'tkam.

Na tu jax jum bua maakob bhaan

Na tu jax jum bua maakob bhaan  
Ekoch xi chitigia no'chich bix tu  
sabalh na mit tuch cha mudir eskuel.



Ya'ni; ba tu das  
na tu' tum' a na  
bhaan tum u'uan.

Mi'p xi ua'na' nam tu' mim tikka'.

¿Tu'm jax bua dhi jat'kam?

---



---

¿Tux bhai?

---



---

## Mambhiix maa'n bhaan Na bixchu' mi' chu da

Mi'p xi chigia' na mi tu juupxix giop ba'p xi jiñkoidha' na jax jir jum duukam.



Dhi' dhi ja'tkam am xim timum gioba' nam tu dasim na jam a'm jum'a mu ja kii'am.

Xi jiñkoidha' na tu mi chu da no pai' dhi A jix bhai.

	Daasa' A
	Jajoxia
	Kalentoona
	Na ki'n tim ki'mpi
	Maiñ
	Sasua' saabananas
	Mees
	A'toxkar
	Na bhan tumbapkon
	Raadio
	Taa'bi'ñkar
	U'uan ulhnakar

Xi jiñkoidha' na tu mi chu da na pai' dhi' B giop ba xi ja tigia gu bixchu' na mi' ua'ñix damdir.

	Daasa' B
	Maiñ
	Mamo'xkar
	Fogon
	Kandaado
	Jojo'ñkar
	Grabadora/radio
	Bhaan tim kii'mpi'
	Mees
	A'toxkar
	Na bhaan tum ga'mu gu bapainum
	Di'ngarsada'm
	Libros bham jum tua'ba

Mi'p xi ua'na.

¿Jarop ilhiñ nat jup du gui'na mi' chu da na pai' gu A gio jarop du gui' na mi' chu da na pai' gu B?

---



---

¿Jaxba'?

---



---





## Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Gui' na mi' chu daka', dhi' bhaan jix mati'ka, gu tu; pui' naj ax nam jax chi nom jir jatkam, piam nomjir tu pix, na bhan tum kua' piam, na kai' tim bipnan bix aixim. Dhi' jira m pui' jack na ba' jax chui jix bhai jix matika' gu tu:  
Gui na bhaan mi chu daka bix aixim jix bhai, nañ jax cham jik gixia, na jix bhai bhaan jix mati'ka; gio ba' ' nañ jix bhai bhaan tu juana', naa cham mu pai' Jaap ba tu ga'ngada' na gu mi'p tui'ka uañixkam.

Xi chigia' ap U'uan jix kumalhik na mi jim gu titbikar nap pui' pix xim a'nda', xi gaaga' ap gio nap xim ji'kgatda' bhaan su tiibikar “Mui' nam tu jax bua” gio nap xi chitbia. Gio gaatut dhi' bhaan dhi u'uan ja'k ap xibua nap ba' bhaan gio xi chu juana'.

## Xi jiñkoidha' ap dhi' na mi' tu uañix xi anda' ap ba' jax chu'm dhi'ji' maa'n.

- Bhaidha' gu tiimaich.
- Jup duunia' maa'n ilhiich gu ba'ak.
- Jup duunia' maa'n gu tiia'.
- Tu saabada' gui' na tu jum aa' nar eskuel gu maara'.

Maa'n ap jup duunia' gu u'uan nap mi' tu daasa na tu' jum aa' nap ba bhaan jup duunia' gu mamtuxi'ñ na jax ja'k jup duunix dhi'. Xi chinchoda' ap gu maamtuxi'n palhbuiñdha' dam chio'nkam piam gu ubii palhbuindha'dam.

---

---

---

---



---

---

---

---

## Mambhiix daman gook bhaan

## Na jax jir jum duukam dhi na bhaan tu daa

Xi chu ua'na' ap maa'n gu u'uan na bhaan tu daaka' na tu' tum aa' jì'man dhi' dhi tibixchu'.

Na bhaan tu daa gui'na jir saasab.

ÉJax chu'm ach  
jaa saasbia gu  
saasab mummu na  
pai' jir piesta?



Nach mui' jii  
biichdha' biipi' gu  
kantar gu kapbuimok  
kam gu jiñ naangan.  
Gio bha' moo gu  
kamalhion nam gu dhi  
joidham kē'. Gio bha  
gu Baltazar gio gu  
yoyo lopes gatukba' gu  
yooxi' gu yooxi' na pai'  
duuk am pìx pa' batu  
ju' ka'.

Gook kiilo bhai xiñ biidha' gu ariin,  
maa'n liitro gu asait gook ip gu baatop  
gui' na xixkulhik kam jim, maan ip gu  
ka pee maa'n ip gu azúcar, baik ip gu  
gayetas, maan booti gu kokkolh.



Na bhaan tu daa gui' na tu'  
jix chuiib.

---

---

---

---

---

---

---

Ja'p ap xi matgihchuda' nam jax bha ja titgidha'.  
Nach ba' pudui' machia' na jax chu'm ka maich,  
gook ach ya'bia' gui' na bhaan tum u'uan, gio maan  
gu na ki'n tum u'uan nar jum mu'ka'n dam, na kin  
tum burar, gio na ki'n tum mumkan gio gui' na ki'n  
tum mamxi'n gio gui' na ki'n tum biibhi'sap, gio  
gui' na ki'n tum miidir, gio gu kiki'dam, gio maa'n gu  
u'uan na mi' jim gu sapaak.



Gui na bhaan tu daa gui' na  
tu' tum aa'mummu eskuel.

Gu na ki'n tum u'uan nar  
jum mu'ka'n dam  
Gui' na ki'n tum miidir  
Maa'n gu kiki'dam  
Gook gui' na bhaan tum u'uan  
Gui na bhaan tum ga'moo  
Na ki'n jum mu'ka'n gui' na  
ki'n tum u'uan  
Maa'n gaam xim gui' na ki'n  
tum mamxi'n  
Maa'n gu u'uan na bhaan  
tum jiñkoiñ  
Gui' na ki'n jum uan no't pai'  
cham am gi'i no' tum ua'naim

Jix bhai' xim bhiidha' gu tuumin na gu  
bam ai gu masaan.

Na gu katu sa'bada' ich gu sussak gu  
a'alhga'n, mumma na pai' mui' tum garra.

Gio gu jun nach tu tania' gio gu bhab.

Gio nach tu tania' gu  
bakuankar gio gu o'n gio  
ko'kalh

---

---

---

---

---

---

---

---



**Xi chi'ncho'ap gammi dhi'.**

¿Jax apich ilhdat, tii dhi' na mi' ua'ñix am na pai' jax tu jup xix biipi'  
dirkam?

¿Pai' jak jap jum duunia' git aa dhi bhaan tum juan na jax dhi' amaa?



## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Xi chigia' ap gio nap xi jiñkoidha' Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook na jap'ni  
chii' Gu ge'ger ja'tkam. Mi'dhir ap ba' xi ua'na' gu bixchu' nam aa' na  
ba'p jum duñia' gu timaich nii'kartam kam.

---

---

---

---

---

---

### Xi chu anda' ap.

¿Jax chu'm gu sapook pui' ja'k jup duunix na bhaan tu a'ga nam pai' ja'k  
tuut na gu ja'tkam jix maat ap ap? Xi jaa' ua'na ap na jax chu'm cham  
tu pai' ja'k tum?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Tema 4

# Las cosas y los objetos en los escritos

En este tema reconocerá las situaciones en las que es de gran utilidad hacer una lista; por ejemplo, para recordar lo que debemos comprar, empacar, guardar o hacer. Además, reconocerá diferentes formas de escribirlas.

### Actividad 10 Las listas de objetos

Observe y lea cada situación.

Situación 1

Ajos y orégano ya tengo... Creo que eso es todo.

Ingredientes:

2 kilos de codillo de puerco  
2 kilos de maciza  
6 bolsas de maíz precocido y descabezado  
1/4 de chile guajillo  
100 gramos de chile de árbol  
1 kilo de cebolla  
3 lechugas romanitas  
2 manojos de rábanos  
1 kilo de limón  
1/2 kilo de tortillas para dorar





## Situación 2

25 de julio, hoy entran:

8 cajas de huevo

30 cajas de chocolate

5 cajas de mazapán

10 costales con 50 bolsas  
de dulces

20 cajas de chicle

Después de acomodar la  
mercancía nueva, sacaré la  
lista de lo que hace falta.



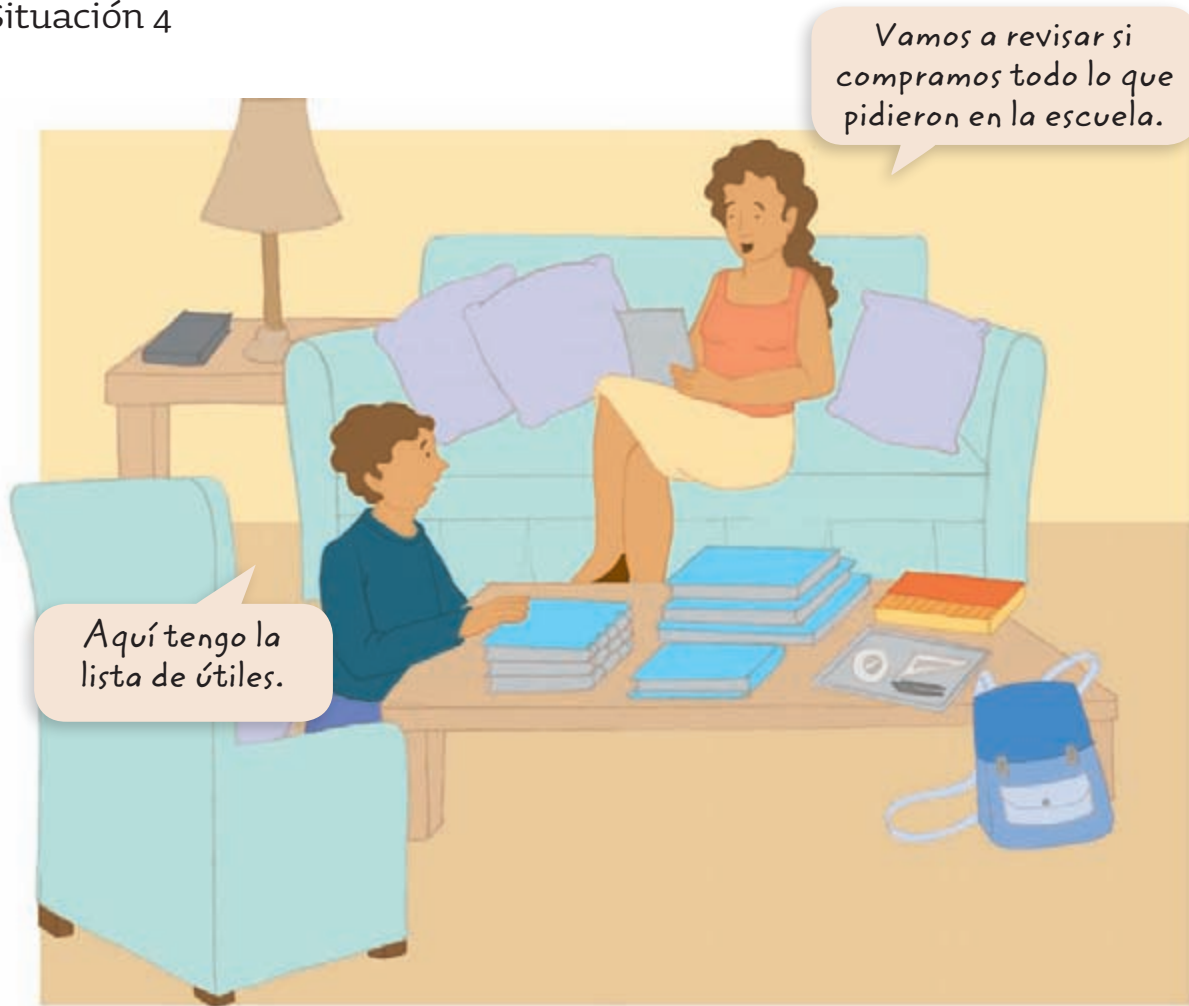
## Situación 3

¿A quiénes vamos a  
invitar a la boda?

Vamos a hacer  
una lista para  
calcular cuántas  
personas son.



#### Situación 4



**Responda las preguntas siguientes.**

¿Qué hacen estas personas?

---

---

¿Para qué?

---

---

## Actividad 11 La lista y las cosas

Observe la imagen siguiente y lea la situación.



Esta pareja piensa casarse y cada quien hace una lista de las cosas que van a necesitar para su casa.

Lea la lista A con detenimiento.

### Lista A

Trastos de cocina

Estufa

Cosas de limpieza

Cama

Sábanas y cobijas

Mesa

Sillas

Lavadero

Una radio

Cortinas

Librero

Lea la lista *B* y seleccione los objetos que se encuentran en la lista anterior.

	Lista B
<input type="radio"/>	Cama
	Almohadas
	Instalación de luz
	Cerradura de la puerta
	Televisión
	Radio
	Letrina
	Mesa
	Sillas
	Caja de herramientas
	Taladro
<input type="radio"/>	Librero

**Responda.**

¿Quién cree que hizo la lista A y quién la lista B?

---

---

¿Por qué?

---

---

---

---



## Lea y piense

Las listas son una forma de organizar la información, en ellas se presentan nombres de personas, objetos, ingredientes, etcétera. Nos sirven para llevar una relación ordenada de éstos, para su registro o verificación. Una lista puede ayudar a que no se nos olvide una información determinada, nos permite trabajar mejor y ahorrar tiempo, energía y sorpresas desagradables.

Diviértase un rato con el juego, “Sopa de verbos” del Folleto *Juegos con imaginación*; después continúe con las actividades de este libro.

**Lea las actividades siguientes y elija una de ellas.**

- Cocinar tamales.
- Construir un cuarto.
- Confeccionar una prenda de vestir.
- Comprar útiles escolares para su hijo.

**Haga una lista de los objetos que necesita para llevar a acabo la actividad seleccionada. Muéstrela a su asesor o asesora.**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

## Actividad 12 Las situaciones y las listas

Escriba las listas necesarias para cada uno de los casos siguientes.

¿Qué canciones  
vamos a tocar hoy  
en la fiesta?

Lista de canciones

---

---

---

---

---

Para empezar,  
pues "las mañanitas",  
después les tocamos  
"Sergio el bailador"  
para que se ambienten,  
también "Juana  
la cubana" y "El baile  
del venado". Al último  
les tocamos "Flor de  
azalea" cuando todo  
esté más tranquilo.

Te encargo que me traigas dos cajas de cereal, una botella de aceite, dos latas de atún, un botecito de café, una bolsita de azúcar, tres paquetes de galletas y una lata de chiles en rajas



### Lista de las compras en la tienda

---

---

---

---

---

---

---

Palomea los útiles que te vaya nombrando, así veremos cuáles nos falta conseguir.

Tenemos: dos cuadernos, un lápiz, una goma, un sacapuntas, una caja de colores, un pegamento, una regla, unas tijeras, un libro de cuentos...



### Lista de útiles escolares

Un lápiz  
Una regla  
Unas tijeras  
Dos cuadernos  
Un estuche de geometría  
Un sacapuntas  
Una caja de colores  
Un libro de cuentos  
Una goma



Hay que tener bien claro los gastos de este mes. Tenemos que comprar la despensa en el mercado, los zapatos de los niños; también pagar la renta, la luz, el agua, el teléfono. Hay que comprar el abono para las plantas y las semillas para las granadas y los chiles.

### Lista de gastos

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Piense en lo siguiente.**

¿Qué tan útiles fueron las listas en las imágenes anteriores?

¿Las actividades hubieran resultado iguales sin ellas? ¿Por qué?



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulte y lea en su Antología el texto “Los gigantes” y, luego, escriba una lista de los intentos para crear al hombre.

---

---

---

---

---

---

### Conteste.

¿Qué otras historias relacionadas con la creación del hombre y las cosas del mundo conoce usted? Escriba en qué son diferentes.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Na bhaan jix maati' no' bax chu maat



## ¿Na nich jax jiñ ilh?

Mi'p xi chu anda', nap xi jaagagidat n a jax chu'm mi' pui' jir am gio nap ilhiiñ na pui' ja'k na dhi.

¿Jax apich ilhdat tii dhi'na bhaan tu ua'ñix gio na jax bhaan tum juan?

- a) Jix xijaim aa
- b) Jix ium cham xijai aa
- c) Ka cham xija aa

¿Jax apich jum ilh gu moo ja'no na pich pai' ja'k xiduu?

- a) Jix giim aa
- b) Jix choon nim aa
- c) Jix xi iram aa

¿Jax chu'm jix ium jix bhai' jum nam dha na ya' bhaan tum juan?

- a) Dhi aa jiñkoiñ
- b) Dhi' aa u'uan
- c) Dhi' aa bhaan gaanga

¿Jax chu'm gui' na bhaan tum u'uan jix ium jix xijaim  
ilhapich?

- a) Nap mi' xi chu aaga'
- b) Na jax dhi u'uan
- c) Na jax dhi'nap bix chuda'

Xi ua'na' ap na jax chu'm cham cham pik maatit kə ap,  
no' gu mi' jaich, na pui' ja'k jup tuii' na jax bhaan tu jim  
dhi' maan bhaan tu ua'ñix.

Gio na nap xi chu anda' buiñor gu palhbuiñdhadam  
mamtuxi'ñdam.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Mui'ch ba' xi chu anda'

**Xibtix chuda' ap gio nap jiñkoidha gø'ki'n:**

Jap niñ chi': \_\_\_\_\_

Cham tu'tiimoix iñ: \_\_\_\_\_

Nañ tu'kam tu juan: \_\_\_\_\_

Jiñ ko'rar: \_\_\_\_\_

**Jup duunia' ap maan gu u'uan nap mi' tu daasa' nam tu mi' jum tikka gio nam jax chu'm bamtaan dhi' kam dhi u'uan. X i chiigai' ap na jax chuui maandhi'.**

- |                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| a) ¿Jax chi'i'?                   | Jir paa kam                         |
| b) ¿Paa gi'i?                     | Jir jum ixdam                       |
| c) ¿Paa duuk gi'i?                | Nat pai' gi'i                       |
| d) ¿Paa kio?                      | Na jax chi'i' gio na jax jum daansa |
| e) ¿Jir joon kam aa kia' cham aa? | Nar pai' duuk kam                   |
| f) ¿Tu' kam tu Juan?              | Na' tiimaix                         |

**Ya' xi ja ua'na' nam jaxchi'i' dhi u'uantam na jax dhi' nap jir diilhga'n.**

---



---

e) no' tiimoix; f) na tu' kam tu juan.

a) Na jax chio gio na jax jum daansa; b) nat pai' gi'i; c) nat pai' duuk gi'i; d) nar pai' kam;

**Na bhaan pui' ja'k duunia':**

Xi jiñkoidha' ap dhi u'uan gio nap mi' ua'na' na jax chi'  
dhi' na mi'.

Boodamtam korian maan oom daman mambix  
maan dhi' maayu dhi' gook miil mambix.

Jiñ ñaan:

Jix bhaiñ ilh anich nat ya' jiñ ai maan gu u'uan, jix bhai' jin  
chaat iñ nat gu' guñ chaat baxki', naach gu' bix jix buam  
bach aagat ich.

Muiñ xim aagiñdha' na gum abuilh Aracelia bar ge'pa' jix  
maatit ba tiiti'ti' ji' maan gu tu' am tut palhik baniok.

Gio nañ pai' chu juan jix bhai jiñ jimim, sia kugu' xib jix ium  
tu' jaich nach jax duunia' na jax gui' nach tu sa'baada'  
gu jaa tiia' gu a'alh nam jimmi nam pai' tum mamtuxi'ñ.  
Jap ni moo mutu jam guguuxi'ñ mummu jap,  
jix bhai jiñ chaatit.

Gu jum maar juan.

Dhi u'uan dhi': \_\_\_\_\_

Xi jaa anda'ap gu jax chu'm na jir mi' kamka' nam pai'  
jum taan.

¿Jax chu'm gu ñiinio'k nam jum a'ga dhi maap jum  
oi'dha' gim dhi na ya' tu ua'ñix dhi ga tuuk ñi'ook?

- a) Naan, taat, tu juan
- b) Naan, taat, abuil, a'alh
- c) Naan, taat, abuil, mara'n

¿Jara ua'na' gu maat tun?

- a) Gum abuil Arcelia
- b) Gum maar Juan
- c) Gum taat

¿Jaroo bui'ñor jiim gu maat tum?

- a) Boodamtam korian
- b) Gu tu juan
- c) Gu naan

**Xi ua'na' ap na jax ja'k gu maap jum oidha' gim nap jix ja'maat. Xi chüinchoi gu ñiinio'k na mi' jum a'ga nam jax tu im.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1: Gu u'uan na jir maattun. 2: c, b, c.

**Mi'p xi anda:**



**Xi ua'na ap na jax chu'm gu u'uan gui'na ja bui' jim gu  
ja'tkam nap xi niidhat nam tu jax bua.**

Dhi' nach bhaan mai'chik, nach tu bopkon gio nach ja  
silhiis gu jaja'nnulh jix bhai' na cham buam jum duñiaa',  
gammijim mich ai'chulhi'ñ gu jaja'nnulh nax buam jum  
duiñdha' piam na cham pix bhai'm bopkon.

---

Aañ muja'p tu da doo'ñcho gu ua'ñix, pui' na jax gui'  
nam muja'p tu juan nam bhaan mai'chik gio muja'p  
g'e'gerkap na pai'p tum bua gu tu'. Ja'p ja'k añ jup ba  
jimda'.

---

Dhi' nañ bhaan tu juan jir joidham sia ku cham jaro'i'ñ  
namki'ñ, ni'i'ñ iñ guñ ba'aak gio guñ maamar.  
Bhabhai'ñ iñ gu koi' ja bopkon in gio nañ jix bhai' ja  
bua gu jaja'nnulh, ku gu' ja jumuagi'ñdha' iñ ji gun  
maamar gio gui' nañ biima'n daa, na gu' biixdhit jir jich  
ba'aak.

---

Xi chi'gia'ap dhi' na mi' tu jup xix, gio ba' xi jiñkoidha'  
dhi' u'uan gio ba' nap xi bixchu'da' na pai' jax cham mi'  
jaich nap xi ñiidhidhat na pai' jax chu jim biix dhi' mi'.



Jap ni tii' Pablo Soto.

I'gok miibat an jup bua maan ach \_\_\_\_\_ gø  
nam bhaan jiñdhor gu miibatt. Xibba' kuañdhim iñ gu  
i'gok \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.

Dhi' u'uantam na bhaan bha jim mi' tu a'ga ji'maan na  
jax mi' jir kan dhiu dhi' maan mamtuxiñ, biimaan jum  
palhbuindhadam mam tuxi'ñdham.

Dhi' ba' na bhaan jir am:  
Baeniiya, kaneel, asuukar.

# Autoevaluación



## ¿Cómo me sentí?

Conteste seleccionando la respuesta que considere adecuada.

¿Qué le parecieron las actividades de esta unidad?

- a) Difíciles
- b) Muy difíciles
- c) Fáciles

¿Cómo se sintió al momento de realizarlas?

- a) Tranquilo
- b) Muy nervioso
- c) Nervioso

¿Cuáles fueron las actividades que más le gustaron?

- a) Las de leer
- b) Las de escribir
- c) Las de la Antología

¿Cuáles fueron las actividades que más se le dificultaron?

- a) Las de contestar
- b) Las de escribir
- c) Las de completar

**Escriba cuáles son las dudas, si es que las hay, que se derivan del trabajo con esta unidad. Después, coméntelas con su asesor o asesora.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Vamos a repasar

**Complete y lea en voz alta:**

Me llamo: \_\_\_\_\_

Mi estado civil es: \_\_\_\_\_

Me dedico a: \_\_\_\_\_

Me gusta: \_\_\_\_\_

**Relacione con una línea la pregunta con lo que solicitan los documentos. Vea el ejemplo.**

- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| a) ¿Cómo se llama?       | Domicilio           |
| b) ¿Dónde nació?         | Ocupación           |
| c) ¿Cuándo nació?        | Lugar de nacimiento |
| d) ¿En dónde vive?       | Nombre completo     |
| e) ¿Es casado o soltero? | Fecha de nacimiento |
| f) ¿En qué trabaja?      | Estado civil        |

**Escriba los nombres de los documentos personales que tiene usted.**

---



---

a) Nombre completo; b) Lugar de nacimiento; c) Fecha de nacimiento; d) Domicilio; e) Estado civil; f) Ocupación.

**Respuestas:**

Lea el documento siguiente y escriba el nombre del mismo.

Mezquital, Durango, a 31 de mayo de 2010.

Mamá:

Me dio gusto recibir su carta, qué bueno que papá ya está bien, porque nos habíamos preocupado mucho por su salud.

Le cuento que su nieta Arcelia está creciendo mucho y ya dice algunas palabras cortas.

En el trabajo me va bien, aunque ahorita tenemos mucho que hacer por lo de la compra de uniformes para los niños que van a entrar a la escuela.

Saludos a todos por allá, un abrazo,

Su hijo, Juan

El documento es: \_\_\_\_\_

Seleccione la opción que conteste las preguntas.

¿Cuáles son las palabras que se refieren a la familia en el escrito anterior?

- a) Mamá, papá, trabajo.
- b) Mamá, papá, nieta, niños.
- c) Mamá, papá, nieta, hijo.

¿Quién escribe la carta?

- a) Su nieta Arcelia.
- b) Su hijo Juan.
- c) Su papá.

¿A quién está dirigida la carta?

- a) A Mezquital, Durango.
- b) Al trabajo.
- c) A la mamá.

**Escriba cómo es alguna familia que usted conozca.  
Recuerde utilizar las palabras que mencionan  
parentesco.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Respuestas:**

1: El documento es una carta. 2: c, b, c.



**Escriba cuál es el oficio de las personas siguientes, de acuerdo con lo que hacen.**

En este negocio, lavamos y planchamos la ropa cuidando que no se maltrate; por lo regular siempre nos dejan prendas delicadas o difíciles de lavar en casa.

---

Yo reparto la correspondencia en las casas, también en algunos negocios y empresas. Ando por muchos lados.

---

Mi trabajo es muy bonito, aunque no es remunerado, cuido mi casa y a mis hijos. Preparo la comida, lavo y arreglo la ropa, pero siempre pido apoyo de mis hijos y mi esposo, porque la casa es de todos.

---

Observe la imagen siguiente, después lea el texto y complételo de acuerdo con lo que ve.



Mi nombre es Pablo Soto. Soy dulcero.

Uso una \_\_\_\_\_ grande para los dulces de  
leche y cajeta. Ahora preparo una mezcla  
de \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_,  
y \_\_\_\_\_.

**En su Hoja de avances repase cada punto correspondiente a esta unidad, junto con su asesor o asesora.**

cajerola, vainilla, canela, azúcar.

**Respuestas:**



# N a jax ch'um boi biichdhix



## Dhi' kam bhaan tu a'ga:

- Nach jix maatit tiigia gu joidham tu tumkir na jax nai' jap nach jax du oi'dha' na ba' jix maatit tiigia' na jax mi' tu da ana jix ya' jir jich kiaam.
- Na bhaan machia' na pai' duuk aajiidha' gu tu na jax juuinia' na ji'k bhaan gu maasa'n.
- Tu jiñkoidha' gio na tu ua'na' maa'n gu u'uan tut puulhik pa' na mi' tu aanda' nap jir pai'kam nap tu juanda' gio na ji'kkim.
- Jix maatit kaiya' gio na jix maatit tiitgia' gu ua'ñix gio na biix aixim dhi' bhaan na pai'duuk.







# P ara andar los caminos



### Propósitos:

- Descubrirá los elementos del paisaje, los lugares de su comunidad y su localización en relación con nuestro país.
- Reconocerá y utilizará calendarios y croquis para ubicarse en el tiempo y en el espacio.
- Leerá y escribirá textos cortos con información sobre su localidad y sus actividades en el tiempo.
- Comprenderá y expresará por escrito sus ideas sobre el tiempo.







# Maa'n bhaan tu a'ga Na jax tutuii' gampix

**D**hi' na bhaan tu a'ga tiigia' ap gu bixchu' na jai'ch  
muja'p nach jax chu joidha', nach ba'x matka' na jax  
chu tu'ii'.

**Na jax dhuñia' mambhiix baik** **Gu gampix**

Xi chiigia' ap dhi' gampix.





Xi ua'na' ap na pich tu' tii bhaan dhi' juupxix.

---

---

---

---

---

---

---

Nap cham ji ñiidhat gu gampix, xi gaaga' ap: jee', cham no' cham jai'ch na pich tu' tii bhaan dhi jupxix.

Na tu' jai'ch gampix			
	Jee'	Cham	Cham jai'ch
Gu mai' jix jai'ch mu ja'p gio'ntir.			
Gu bolkaan irban jup tu'ii' gu u'xchir.			
Gu ge' suudai' bhaan oidha' joidham jir ge'ger.			
Gui' na bhaan timbhibhiir bhaan jup tu'ii' gu ge' ak.			
Gu ge' ger soobolh mia'n jai'ch mu na pai' ge' suudai'.			
Gu chiop mu kiik ju'ndharam gu kii.			
Gu ge' suudai' kuup mup tu'ii' oi'dha' soosnap.			

Xi ua'na' ap gu jax chu'm tɛ'tɛbpa' ñiiñiok nap ba' tu a'nda'nañ jax  
dhui aiya' mudir gɛ'gɛr soobolh tuut mummu gɛ' suudai' kuup. Dhi  
ñiiño'k ap ba ki'n mi' xi ua'na'.

gɛ' suudai'	gɛ gɛr soobolh	gɛ suudai' jugiĩ	u'xchĩr
gɛ' oidha'	ga'ntĩr	gɛ' kiicham	maichĩr
gɛ suudai' kuup	bolkaan	gɛ' ak	ĩrdichim giotĩr
gɛ suu'n	gɛ jodai	boi	gɛ' boi
tĩbaa'	tootnan gux	oidha'	ibhaichĩr
chu maax			

Na jax dhui aiya':

---



---



---



---



### Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Gu ua'ñix bhaan jix maati' na' jax chu tu'ii' mu ja'p gio gu ja'tkam; dhi' ba'r am,  
nach jix bhai' u'uanda' gu tu' no'ch a'ga, na ba' gu jaroĩ' na jiñkoidha' piam no'  
kɛɛ jix bhai'x matka' na jax kai'kam.

## Na jax dhuñia' mambhiix maakob ¿Na jax jum a'ji mu ja'p?

Xi chigia' ap dhi juupxix.



- 1 Pirámide del Adivino y Patio de los pájaros.
- 2 Cuadrángulo de las Monjas.
- 3 Ruta hacia la plataforma de las Estelas.
- 4 Ruta hacia el Grupo del Norte y Noroeste.
- 5 Conjunto del Cementerio.
- 6 Juego de Pelota y Pórtico Oriente.
- 7 Grupo de las Palomas.
- 8 Gran Pirámide.
- 9 Palacio del Gobernador.
- 10 Casa de las Tortugas.
- 11 Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos.
- 12 Templo del Chimez.
- 13 Ruta hacia el Templo de los Falos.

## Xim gaaga' ap dhi'.

¿Paa tu aa'?

¿Ti nii'ñ apa, ka'pix maachim?

¿Na ji'x jir Meejik paap ilhiil'ñ na tu aa'?

## Xi aaga' ap nap jax dhui aiya' muja'p Usmaal na pai'x chu maati' gu baji'kkam mu Yukataan, iampix xia'lhbui gu Meejik.

1. Aap no'p mup tu'ii' na pai' gu moonjas (2), ¿paap jax busnia' nap ba' mu ba' aiya' na pai' tum ya'ssap (5)?

---



---

2. Aap no'p mup tu'ii' na pai'p tui'ka'gux kai' (9), ¿paap jax busnia' nap ba' mu ba' aiya' na pai'm titbia' gu kapxia', (6) gio kingob xia'lhbui?

---



---

3. No' jaroi' bhammu kiik bhaan gu piraamide (8), ¿Paap ja'k tu a'ñdha' na ba' aiya' mu chiop chimez (12). Ja'pi kai'ñkam, na pai'dhir ja'p Ja'k bhiya', na Ja'k gixia', paja'p dir ba' bhiya'?

---



---



---



---



---

4. No' jaroi' mup tu'ii' na pai'p tui'ka' gux kai' (9), Ɂpaap Ja'k tu a'ñdha' na ba' aiya' mu nam pai' mui' jai'ch gu gio'kda' (7)?

---

---

**Giop up xi chigia' gui' na bhaan jix maati' gu Usmaal gio nap xi ja gaaga' na jax chum jir am na ba'r pui'ka' dhi' nam mi'm tikka'n.**

Mudir nam pai' tu ba'ak gu mumulh (10), na ba' aaya' mu na pai'p tui'ka' gux kai' (9) ja'p dir ap ba' bhiya':

- Kiindir
- O'nsopdir

Mudir na pai' tum yassap (5), nañ ba' aaya' nam pai'p tu'ii' gu moonjas (2), paañ jax bhiya':

- Silh nañ jimda', ja'pdir ja'p nañ bhiya' kii'ndir gioñ mi'p bhiya' nam pai' tu ba'ak gu mumulh (10).
- Silh nañ jimda', ja'pdir ja'p añ bhiya' o'nsapdir, mi' bhiya' iñ na pai'm titbia' gu kapxia' gio ki'ngob xia'lhui (6) nañ ba' aaya' na pai' tum yassap.

Mudir na pai' gu baji'kkam (11), nañ ba' aaya' mu g'e' piraamide (8), paañ jax bhiya':

- Silh nañ jimda', ja'pdir ja'p añ bhiya' o'nsapdir nu'b ba' bhiya' biix boi nan ba' aaya' mu *pirávide*.
- Silh nañ jimda', ja'pdir ja'p añ bhiya' o'nsapdir, midir ja'p añ dhir up bhiya' o'nsapdir, gio ba' ja'pdir up xi bhiya' o'nsapdir, na ba' mi' ba bhiya' biix boi.

**Xi aaga' ap.**

¿Jax jum duñia gu jaroi' no'ch cham bhai' ua'ñix na jax dhui aay' mu pai'?

---



---

¿Jax na ba'm aa' nach jix bhai' u'uanda' gu tu' no'ch a'ga?

---



---

## Na jax dhuñia' mambhiix chamaam

**Gu gampix, nañ jir pai'kam**

**Xim gaaga' ap dhi'.**

¿Paap ñhi'ñ na io'm jix chu abhaar?

---



---

¿Tu'ki'n joidham tu tu'ii', tu'x jai'ch, na gu jai'kap cham jai'ch?

---



---

**Xi ua'na' ap na jax chu tu'ii' mu pai'. Ja'pni ja'k ap duñia'.**

- Xim gaaga' ap nap bima'n jup tu'ii' gu mamxi'ndham ba' no'p pai' joidham tñi'i'ñ, xi ua'nxidha' ap ba' na jax chu tu'ii' na ba' pui' dhuñia'.

- Xi chu aaga' ap na pai' tu aa', pui' na jax, no'r u'xchir, maa'n gu ba'aak, maa'n gu g'e' oidha', maa'n gu i'xchir, g'e' suudai' jugii'n, daa'nxim u'xchir, piam jax ña pix.

---

---

- Xi ua'na' ap na jax chu'm jum aa' gux chumaax: tanoolh, tukaa', jurni'k, na bhai'ji xial'hia' gio jai' up.

---

---

- Daasa' ap gu bixchu' na mi'x chu jai'ch, biix gu sasoi' gio ja'tkam, no' pui' ja'k aa'.

---

---

---

---

- Mi' dhir ap ba' xi ua'na' nam pai'p tu'ii' gio nam jax ja'k tu'ii' biix gu bixchu', gu ja'tkam piam gu sasoi' na pich ja dai.

---

---

---

---



Xi ja jiñkoixdha'ap gum u'uan, xi ja tikka' ap na pai' jax joidham tu tu'ii' gio nam xi nini'iñdha' na pai' pui'p tu tu'ii' gio no' maakam tu tu'ii. Nap jix maat nam aa' nax maatika' na jax nam ba' joidham tini'i'n.

Na pich jax dhuu pui'p ja'k up duñia' nap ua'na' na jax chu tu'ii' mu na pai' kio. Ua'na' ap na tu' jai'ch, na pai' dhuuk jai'chka' gu tu' bixchu', nam jax ja'k tu buada', paam ja'p jix io'm a'ji gio jax chu'm kap am io'm jix chu maat.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Xi chigia' ap gio nap xi jiñkoidha' Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook na jap'ni chii' "Gu Nahual oidha' tlakotepek", mi'dhir ap ba' xi ua'na nap jax ja'k ilhii'ñ gu gampix, nat pai' bii gu oidha'.

Gu ga'mpix nañ mui' xin ga'nga ja'pni ja'k: \_\_\_\_\_

---

---

**Xi aaga' ap.**

ǰix ja maat opa sapook bhaan nat jax dhuk mi pai' mia'n tum  
kiichamta'?

Jøø ☐ Cham ☐

¿Jax kai'ñkam ap ba' ilhiñ na jai'ch moi' gu sapookiñ gu dios aa' pui' ja'k duu?

[illegible]

# Tema 1

## Elementos del paisaje

En este tema identificará las cosas y los objetos que se encuentran en la comunidad en la que vivimos, para poder hacer una descripción del lugar.

### Actividad 13 El paisaje

Observe el paisaje siguiente.



Escriba lo que observó en esa imagen.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Sin ver el paisaje, seleccione: Sí, No o No hay, según corresponda a lo que observó en la imagen.

Elementos del paisaje			
	Sí	No	No hay
Los magueyes están en el valle.			
El volcán está en medio del bosque.			
El mar está encima del cielo.			
El puente pasa sobre el río.			
Las palmeras están cerca del mar.			
La iglesia está a la orilla del pueblo.			
La presa está abajo de las montañas.			

**Escriba algunos enunciados o expresiones para dar una descripción de cómo llegar desde las palmeras hasta la presa. Utilice las palabras siguientes.**

mar	palmeras	playa	bosque	montaña
sembradíos	pueblo	magueyes	presa	volcán
río	valle	lago	peña	camino
carretera	nube	postes de luz	cerro	nopales

Para llegar a:

---

---

---

---

---

---



### Lea y piense

La *descripción* nos permite identificar las características de los lugares y las personas; por ello debemos tratar de ser muy exactos con el uso del lenguaje, para que la persona que lea o escuche nuestra descripción tenga una idea clara de lo que queremos decir.



## Actividad 14 ¿Cómo llegar a los lugares?

Observe la imagen siguiente.



- 1 Pirámide del Adivino y Patio de los pájaros.
- 2 Cuadrángulo de las Monjas.
- 3 Ruta hacia la plataforma de las Estelas.
- 4 Ruta hacia el Grupo del Norte y Noroeste.
- 5 Conjunto del Cementerio.
- 6 Juego de Pelota y Pórtico Oriente.
- 7 Grupo de las Palomas.
- 8 Gran Pirámide.
- 9 Palacio del Gobernador.
- 10 Casa de las Tortugas.
- 11 Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos.
- 12 Templo del Chimez.
- 13 Ruta hacia el Templo de los Falos.

### Piense en lo siguiente.

¿De qué lugar se trata?

¿Lo ha visitado o se le antoja conocerlo?

¿En qué estado de la República cree que se localiza?

### Conteste cómo llegaría usted a diferentes partes de Uxmal, maravilla arqueológica del sureste mexicano, ubicado en el estado de Yucatán.

1. Si usted se encuentra en el Cuadrángulo de las Monjas (2), ¿por qué lugares debe pasar para llegar al Conjunto del Cementerio (5)?

---

---

2. Si usted se encuentra en el Palacio del Gobernador (9), ¿por qué lugares pasará para llegar al Juego de Pelota (6) y Pórtico Oriente (6)?

---

---

3. Si una persona se encuentra parada en la Gran Pirámide (8), ¿qué indicaciones le daría para llegar al Templo del Chimez (12), es decir, hacia dónde debe dar vuelta, debe regresarse, hacia qué lado debe caminar?

---

---

---



4. Si una persona se encuentra en el Palacio del Gobernador (9), ¿qué indicaciones le daría para llegar al Grupo de las Palomas (7)?

---



---

**Regrese al croquis de Uxmal y seleccione las opciones que contestan las preguntas.**

Desde la Casa de las Tortugas (10), para llegar al Palacio del Gobernador (9) hay que dar vuelta a la:

- Derecha
- Izquierda

Desde el Conjunto del cementerio (5), para llegar al Cuadrángulo de las Monjas (2), hay que:

- Seguir derecho, dar vuelta a la derecha y pasar por la Casa de las Tortugas (10).
- Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, pasar por el Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6) hasta llegar al cementerio.

Desde la Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos (11), para llegar a la Gran Pirámide (8), hay que:

- Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda y seguir el camino hasta llegar a la Pirámide.
- Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, después otra vuelta a la izquierda y seguir por el camino.

### Conteste.

¿Qué pasa si a alguna persona le damos mal la información de cómo llegar a un lugar?

---

---

¿Por qué es importante saber dar indicaciones con precisión?

---

---

## Actividad 15 Mi paisaje, mi comunidad

Piense en lo siguiente.

¿Cuál considera usted que es el lugar más bello?

---

---

---

---

¿Qué es lo que lo hace tan bello, es decir, qué tiene que no tengan otros lugares?

---

---

---

---

**Realice una descripción de ese lugar. Siga los pasos siguientes.**

- Imagine que está con un pintor y usted quiere pedirle un cuadro del lugar que más le gusta, pero tiene que describirle todo lo que en él se encuentra para que su cuadro quede tal cual es el lugar.
- Diga de qué lugar se trata, es decir, es un bosque, una casa, una montaña, un jardín, una playa, una selva, etcétera.

---

---

---

---

- Escriba con qué tipo de luz lo quiere: día, noche, atardecer, amanecer, entre otros.

---

---

---

---

- Haga una lista de las cosas que ahí se encuentran; también puede incluir animales o personas, si así lo desea.

---

---

---

---

- Por último, escriba cómo están ubicados y acomodados todos los objetos, las personas o los animales que haya incluido.

---

---

---

---

---

---

Lea a otras personas su descripción; pregúnteles cuáles son los lugares favoritos y comparen similitudes y diferencias. Recuerde que es importante mencionar por qué les gustan tanto.

**Siga los mismos pasos para hacer una descripción del lugar donde vive. Mencione qué es lo que hay, a qué hora se encuentran ciertas cosas, qué es lo que acostumbran, cuáles son los lugares más concurridos y cuáles los más conocidos.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulte en su Antología “El Nahual del cerro de Tlacotepec” y regrese a escribir cómo se imagina el paisaje donde quedó el cerro.

El paisaje que me imagino es: \_\_\_\_\_

---

---

---

### Conteste.

¿Conoce más leyendas de cómo se formó algún lugar cercano a su comunidad?

Sí ☐ No ☐

¿Por qué cree que hay diversas historias de dioses que crearon lugares?

---

---

---

---

---

---

---

---

# Gook bhaan tu a'ga Gui' na bhaan jix maati gu Meejik, nar jich dirba'

Dhi' ka'm ap machia' gu kiicham na pich pai' gii gio nap pai' kio, bhaan dhi' na jix maati' na pai' jax bhiix gu diibir meejikkam nap ba' bhaan machia' na pai' jax biix xi gu oiñgan bhaan.

## Na jax dhuñia' mambhiix xiummaa'n Jich dirba' meejikkam

Xi chigia' ap dhi' na bhaan jix maati' gio nam palhbuidha gum mamtuxi'ñdhadam, xi gaaga' ap gu gə' kiicham nap pai' kio.



**Mi'p xi ua'na' na pai' aa'.**

Aañ mu kio: \_\_\_\_\_

Gu koi' nam kua' mu g'e'ñ kiichami' nañ pai' kio: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Guch chi aa mu nañ jir pai'kam ja'pni chu'm: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Na pai' io'm tum a'ji mu g'e'ñ kiichami' ja'pni chi ti'i: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

Na gu bia': \_\_\_\_\_

---

---

---

---



Xi chügia'ap dhi juupxix gio nap xi ja kuupa' na tu jai'ch mu gə'm  
kiichami' nap pai' kio.



Xi chigia' ap U'uan jix kumalhik na mi jim gu titbikar nap pui' pix  
xim a'nda' xi gaaga' ap gio nap xim ji'kgatda' bhaan su tiibikar ¿Jax  
Chumda'? Gatuuk maa'n na jax chu'm mamtuxdhidha' dhi maap ua'ñix  
bhaan dhi u'uan.

**Xi jiñkoidha' ap dhi ua'ñix na mi a'ga nach jax ja'k nuukanda'na tu' jai'ch  
ya'ch dhirba' am Meejik.**

*G*u naailo mui' oidha'p bua na mi' ja'p  
pu sai'chgida suudai'dhaam. Ba' gu  
mumulh ja'p ilhi'ndha' am nam jir  
meduusas ba' pu bhai'ku' am nam tii ja  
bha'aidha. Gu delpiines mui' pui' ja'k uup  
jum bua't ko'am. Nam gu gui' cham maat  
nar tu'ka' gui' na muja'p g'e' suudai' dhaam  
nangichu'nda.\*

**Xim gaaga' ap dhi.**

¿Tu'x jai'ch nax buam tu bua mu nap jir pai'kam?

¿Jax apim ja'k ilhiiñ na jax dhukat jix chi kiika'?

¿Tu'x buam bua gu Meejik no'ñ cham nii'n gu ja'tkam meejikkam?

\* Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en la página: <http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sectConcienciaAmbienta#>

Xi ua'na' ap nap tu' jax bua gio nap ja'k iilhi'iñ nap ba'x bhai' nii'ñdha' na tu jai'ch nap pai' kio.

Nañ tu jax bua

Nañ jax ja'k duunia'

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

**Na jax dhuñia' mambhiix xium gook**

**Na pai'p tu'ii' gu ge'ch kiichami'**

**Xim gaaga' ap dhi'.**

¿Jax jum tiiti' gu tu' nach bhaan jix matka' nach pai'p tu'ii'?

¿Jax am duix matka' gu ja'tkam nam ge' suudai' dhaam oipu nam pai' ja'k jup tu'ii'?

¿Gui'gi no'm bhamup tu'ii' nam ti niniidhidh' gu ge'ger oi'dhata'm piam muja'p jix chu gakkir na pai' cham duuk?

¿Jax am duukat jix matka' dhi ja'tkam nam pai'dhir ja'k bubuakia' piam nam ja'k sulhgia' na mit pai'dhir ja'k mu bhi?

**Xi jiñkoidha' ap dhi ua'ñix.**

**Gu sapook pui'm kai'ch na gu Hoang-it,** na jax daam  
kiiikat gu chino, ardimda' nax dhaagimka' maa'n gu biapma'x abhaar  
nax bhanaa'ka' ba' mai'gii nax ji'kma'. Na ba' machia' na pai'p tu'ii'.  
Jup duu maa'n gu karrooosa a'nsapdir kam, ja'p na gu bruujula ba'  
bhaan mi kikgada ja'p tu'm na ubii na a'nsap ja'k ti siistu'nda'. Pui' ja'k  
duuk ba' ja da'ngi gux bha'mnagim. Pui' ja'k ilhi'ñdha' am na gu  
bruujula mi' aich amit gu Aarabes mudir China gio jai' g'e'g'er kikcham  
gu Mediterraanio, na mit pai' biipi' tii gu ja'tkam Europakam. \*

**Xi aaga' ap.**

¿Tu'ki'n pui'p jir am nach jix matka' nach pai'p tu'ii'? Xi ua'na'  
ap jax chu'm.

---

---

¿Jix maat apa gui' na maakob bhaam tu aa'?  
¿Tu'p iliiñ nax bhai'?

---

---

**Giop up xi chigia' gui' na bhaan jix maati' xi chigia' ap na ki'n jix maati'  
na a'nsapdir tekob jup tu'ii' gio nap xim gaaga'.**

¿Jax kai'ñkam dhi'na  
bhaan jix maati'?



¿Tu'x bhai'?

---

\* Texto consultado en la Hemeroteca digital de la ANUIES, en la página <http://www.hemerotecadigital.unam.mx/anuiies/ipn/arte.ciencia.cultura/may-jun96/magnetis/sec.5.html>



## Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Gui na maakob kap tu' aa' jix bhai' nañ ki'ñ machia' nañ pai'p tu'ii', maakob kap jum ji'dilhkadak jup jum duu gu xikoolhik. No'ñ bax maachim muja'k añ xi chi' tigia' tai'dhir ba' pui' ja'k mui' ji jimia' na ja'k jimda' gu riloo pui' na jax a'nsapdir muja'k ki'ndir.

**Xi ua'na ap gui' na maakob kap tu aa' na jax chi' gio na pai' jax aa'.**

Tai'dir

A'nsapdir

Xia'lhui

Jurnip

T \_\_\_\_\_

X \_\_\_\_\_



J \_\_\_\_\_

A \_\_\_\_\_

**Gui' na bhaan jix maati' gio gui' na maakob kap tu aa' mi'p xi ua'na' na pai' aa'.**

Tai'dhir ja'k guch dhirba' meejikkam jup tu'ii' gu...

---

Xia'lhui dhir ja'k guch dhirba' meejikkam jup tu'ii'...

---

Jurnip dır gio a'nsap dır ja'k guch dırba' meejikam jup t u'ii' gu...

---

Tai'dır ja'k gu Chiapas jup tu'ii'...

---

Xia'lhbui dır ja'k gu Chiapas jup tu'ii'...

---

**Xi ua'na' ap na jox chu'm g'e'ger kikcham mia'n jup tu'ii' dhi' na bhai'x maati'.  
Mi'p xi ñiidhat gui' na bhaan jix maati' gio gui' na maakob kap tu' aa'.**

Gu g'e' kiicham nañ pai' kio mia'n jup tu'ii' gu...

---

Gu g'e' kiicham Michuakan mia'n jup tu'ii' am gu...

---

Gu g'e' kiicham Chiapas mia'n jup tu'ii' am gu...

---

Gu g'e' kiicham Sonoora jup tu'ii' am gu...

---

Gu g'e' kiicham Kampeeche mia'n jup tu'ii' am gu...

---

## Na jax dhuñia' mambhiix xiumbaik

## Jai'kap ge'ger kikcham ya' Meejik jiñ dhirba' am

Giop up xi chigi'a dhi' na bhaan jix maati' ya'ch dhirba' am Meejik gio nap xi kuupa' gu ge' ger kikcham na xi koolh jup tu'ii' nap pai' kio.



Xi aaga' ap.

¿Jix ja maat apa jax chu'm dhi ge'ger kikcham?

¿Jax am tii'?

¿Jax chu'm gu ge' kiicham ya' dhi Meejik jum ku'rar nap jix matka'?

¿Jax ba'?



Maap ap xi ja' da'ñdha' gu ge'ger kikcham ya' kam Meejik nam jax  
chu'm tititi'.

Oaxaka



Jalisco



Guerrero



Puebla



Korian



Yucatán



Nayarit



Kampeche



Xi aaga' ap.

¿Jax chu'm gu ti'aa pich maat?

---



---

¿Jax chu'm gu ti'aa apich cham maat?

---



---

Xi chi'ñchoda' ap gum palhbui'ñdhadam piam jumai gu maa'nkam nam  
jax chu'm ti'aa' gio nam jax chi' gu ge'ger kikcham gio na pim maap  
pui' xi dhuñia' gu jai' up.

Xi jiñkoidha' ap dhi ñiño'k gio nap xi ua'na' na pai'm aa' bhaan dhi juupxix,  
na pai'm u'uan nam jax ja'k tu oi'dha' muja'p ya' dhich dhirba' am Meejik.

Guerrero



Tlaxkala



Korian



## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Xi gaaga' ap gio nap xi jiñkoidha' Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook na jap'ni  
chii' Gu kayejoon na pai' tum chiiñxi'n gio nap mi xi ua'na' naj ax jum  
kai'ch gu g'e' kiicham Buanajuato.

Gu g'e' kiicham jir.

---

**Xi aaga' ap.**

¿Jax ja'k jum kai'ch dhi sapook: joidham, jix buam jax ña pix? ¿Jax ba'?

---

---

---

## Tema 2

# El mapa de México, nuestro país

En este tema ubicará el estado en el que nació y donde vive, dentro del mapa de la República Mexicana, para conocer mejor ese lugar o esos lugares y sus alrededores.



### Actividad 16

### Nuestro país

Observe el mapa siguiente y, con la ayuda de su asesor o asesora, localice el estado en el que vive.



**Complete las oraciones siguientes.**

Yo vivo en: \_\_\_\_\_

La comida típica de mi estado es: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

El traje típico del lugar donde vivo es: \_\_\_\_\_

---

---

El lugar más visitado de mi estado es: \_\_\_\_\_

---

---

Porque tiene: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Observe las imágenes siguientes y encierre en un círculo los productos de su estado o del lugar en el que vive.



Vaya a su Folleto *Juegos con imaginación* y resuelva el juego “¿Cómo es?” Después regrese para continuar con sus actividades.



**Lea el texto siguiente relacionado con el cuidado del medio ambiente de nuestro país.**

**U**na bolsa de nylon puede navegar varias decenas de años sin degradarse. Las tortugas marinas las confunden con medusas y las comen ahogándose en el intento por tragarlas. Miles de delfines caen también en la confusión y mueren ahogados por las envolturas. Ellos no pueden reconocer los desperdicios humanos, simplemente se confunden; después de todo, "lo que flota en el mar se come".\*

**Piense en lo siguiente.**

¿Qué problemas de contaminación existen en su comunidad?

¿Cuáles creen que podrían ser las soluciones para combatirlos?

¿En qué daña al país el descuido ambiental de sus habitantes?

**Escriba las acciones que usted practica y las que propone hacer para cuidar el ambiente desde su casa y su comunidad.**

Acciones que practico

Acciones que propongo hacer

---



---



---



---



---



---

\* Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en la página:  
<http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sectConcienciaAmbiental#>



## Actividad 17

### La localización de nuestro estado

Piense en lo siguiente.

¿Cuáles son los artefactos o las herramientas que se utilizan para saber en qué lugar nos encontramos?

¿Cómo se ubican los marineros cuando están navegando en medio del océano?

¿Y los exploradores cuando están en las montañas o en zonas desiertas?

¿Cómo saben estas personas por qué lugar pueden salir o regresar de donde venían?

Lea el texto siguiente.

**La leyenda dice que Hoang-ti**, fundador del imperio chino, perseguía con sus tropas a un príncipe rebelde y se perdió en la niebla. Para orientarse, construyó una "carroza del Sur", especie de brújula en la cual una figura de mujer siempre apuntaba hacia el Sur. Así atrapó a los rebeldes. Se tiene la creencia de que la brújula fue llevada por los árabes desde China al Mediterráneo, donde fue vista por primera vez por los europeos.\*

---

\* Texto consultado en la Hemeroteca digital de la ANUIES, en la página:

[http://www.hemerodigital.unam.mx/anuies/ipn/arte-ciencia-cultura/may-jun96/magnetis/sec\\_5.html](http://www.hemerodigital.unam.mx/anuies/ipn/arte-ciencia-cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.html)

**Conteste.**

¿Qué otros artefactos o herramientas sirven para orientarse en el espacio? Escriba el nombre de algunos.

---



---



---

¿Ha escuchado hablar de la *rosa de los vientos*? ¿Para qué cree que sirve?

---



---



---



---

**Regrese a su mapa, observe el signo que se encuentra en el extremo derecho y piense.**

¿Qué significa en su mapa?



¿Para qué sirve?



### Lea y piense

La *rosa de los vientos* es un instrumento para ubicarse en el espacio, se construyó dividiendo un círculo en cuatro partes. Para usarse se parte del Norte y sigue en el sentido de las agujas del reloj, o sea de izquierda a derecha.

**Escriba en la rosa de los vientos los siguientes nombres en el lugar que corresponda.**

Norte  
Sur  
Este  
Oeste

N \_\_\_\_\_

O \_\_\_\_\_



E \_\_\_\_\_

S \_\_\_\_\_

**Tomando como base el mapa anterior y la rosa de los vientos, complete las expresiones siguientes.**

Al Norte de nuestro país están los...

\_\_\_\_\_

Al Este de nuestro país está el...

\_\_\_\_\_

Al Oeste y al Sur de México está el...

\_\_\_\_\_

Al Norte de Chiapas está...

---

Al Este de Chiapas está...

---

**Escriba cuáles son los estados vecinos a los que se presentan a continuación. Utilice también su mapa y la rosa de los vientos.**

El estado en donde vivo tiene como vecinos a...

---

El estado de Michoacán tienen como vecinos a...

---

El estado de Chiapas tiene como vecinos a...

---

---

El estado de Sonora tiene como vecinos a...

---

---

El estado de Campeche tiene como vecinos a...

---

---

## Actividad 18 Otros estados de mi país

Observe de nuevo el mapa de nuestro país y encierre en un círculo los estados que se encuentran alrededor del lugar donde usted vive.



Conteste.

¿Conoce alguno de esos estados? ¿Cuáles?

---

---

¿Qué estado de la República Mexicana le gustaría conocer? ¿Por qué?

---

---

Relacione con una línea los estados de la República Mexicana con los trajes típicos regionales que les correspondan.

Oaxaca



Jalisco



Guerrero



Puebla



Durango



Yucatán



Nayarit



Campeche



**Conteste.**

¿Cuáles trajes típicos reconoció?

---

---

¿Cuáles trajes típicos no reconoció?

---

---

**Muestre a su asesor u otra persona los trajes típicos y los nombres de los estados, y resuelvan juntos los que faltan por relacionar.**

**Lea las palabras siguientes y escriba la que corresponde en las imágenes que se encuentran a continuación, donde se describe la forma de vida de las diferentes regiones de nuestro país.**

Guerrero





Tlaxcala



Durango



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulte y lea en su Antología “El callejón del beso” y escriba en las líneas siguientes cómo se describe la ciudad de Guanajuato.

La ciudad es:

---

**Conteste.**

¿Cómo clasificaría la historia: romántica, triste, dramática? ¿Por qué?

---



---



---



---

# Baik bhaan tu a'ga Na pai' jax chu'm oi'dha

Dhi' na bhaan tu a'ga muja'p nach pai' tu oi'dha' nap pai' kio nap ba' pui' dhui machia' na pai'p tu'ii'.

Na jax dhuñia' maambhix xium maakob

Na bhaan jix maati' muja'p  
nach jax chu oi'dha

Xi chigia' ap dhi' na bhaan jix maati' na pai' tum oi'dha'.



**Matgilhchuda' ap na jax ja'k jir am mi'p xi niidhat na jax tu'il' gui' no bhaan jix maati', midhasidha' ap dhi (✓).**

Kii'ndir ja'k gu paarke kii'k:

- ( ) Gui' na mi chu'm duduadhi'ñ
- ( ) Gu chiop

O'nsopdir ja'k kii'k gui' na mi chu'm duduadhi'ñ:

- ( ) Gu chiop
- ( ) Gu eskuel

Mi' na pai' gu eskuel gio gu chiop jup tu'ii':

- ( ) Gu paarke
- ( ) Gu kiosko

**Xim gaaga' ap dhi'.**

¿Tu'x jai'dh nam aa' mu nap pai' kio?

¿Paam silh jup tu'ii'?

¿Ji'x am mik jup tu'ii' mudir nap pai' kio?

**Mi'p xi jupna gui' na bhaan jix maati' mu nap jir pai'kam; gu maa'n ja'kilhiñ bhaan jup tui'ka' gum ki'am. Xim gaaga' ap nam pai'p tu'ii' gui' nam aa'. Mi'p xi niidhat dhi' na bhaan jix maati' na bap duuñiix.**



1

Xi jiñkoidha' ap gio nap xi a'nda' ki'n gu ✓ jee' piam cham, na jax ja'k jir  
pui'ka' dhi' na mi'm aagi'ñ nap jir pai'kam.

### ¿Tu jai'ch mu nañ jir pai'kam?

	Jee'	Cham
Jix jai'ch gu ge'ger bapoi'.		
Jai'ch a gui' na ki'n jix chu maaxka'.		
Jai'ch a gui' na ki'n mik tum a'ga.		
Jai'ch a gu tuubo na bhaan mir gux ki' suudai'.		
Jai'ch a gu tanaara' mai' buppadam.		
Ja'ch a na pai' tum duuduadhiñ.		

### Xi jiñkoidha' ap dhi'.

Ap, ¿cham iam  
maat nañ pai'  
tigia' guñjiikulh  
Roque Seja?

Cham ji  
nañ maat.

¿Jix chu maat ap  
na pai'm ga'ra gu  
saspatux "Na ja'p tiijix  
cham kigalhi'ñ"? Mi'  
tu juan guñjikulh.

i Aa!, mui'p xijimia'  
gook kaayes na pai' ja'k  
jir merkado mi'dhir ap ba'  
o'nsa'pdir ja'k xi bhiya. Mi'  
ba nar eskiin jup tu'ii' na  
pai'm ga'ra gu saspatux.

**Xim gaaga' ap dhi'.**

¿Tu'x io'm jix maatika' pai' no tum oi'dha'?

¿Jai'kap pai' na tum oi'ñka' jai'chka' (pui' na jax, na pai'm ga'rada' gu paan)? ¿Jax chu'm jir dhi'?

**Xi ua'na ap palhip pui' na jax chu 'ii' damdir, na mi' tu a'ga na jax chida' na jax dhui aiya' kia'mi'ñ.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'**

Pai'x xi jaika' gu tu' no'ch chi'i titikka, ba' no'ch jaroi' agi'ñ piam no'ch chikka gu tu' jir am nach mi' xi a'nda' gu tu' na bhaan jix maati'ka' na bax maati't kə'ka' gu jaroi' no'ch titkan gu tu'.



## Na jax dhuñia' maa'n oo'm

## Na pai' jax chu'm oi'dha'

Xi aaga' ap.

¿Jax ap ja'k machia' ma pai'm ga'ra gu bakaax mu pai' nap kio?

---

---

¿Jax ap dukat jix matka' na pai'm ga'ra gu duadhi'?

---

---

Xi chigia' ap dhi' na bhaan jix maati' mu pai' na maap tum oi'dha'.





Xi jiñkoidha' ap dhi' na te'tebpa' ua'ñix gio nap mi ua'na jee' piam  
cham na jax ja'k aagidha' ki'n gui' na bhaan jix maati'.

	Jee	Cham
Gu eskuel ja'pdh̃r jup tu'ii' na pui' tum duuduadhiñ.		
Mu na pai' bixchu' tum ga'ra' jir amub mu pai' tum ya'ssap.		
Gu chiop irban jup tu'ii' gu kii.		
Gu plaasa irban jup tu'ii' na pai' tum ya'ssap gio na pai' jai'ch gu duadhi'.		
Gu bixchu' tum ga'ra buibandir jup tu'ii' gu eskuel.		

Na jax chii' gu bixchu' maap ap da'ñdha' na pai' jax jum ga'ra.

Ga'ra duadhi'	Bhai'dha' gio mamoi'k jix chitdu'
Ga'ra bakaax	Ki'n guisar gio nanoo
Ga'ra saspatux	Bakaax j
Merkado	Paan
Abarrootes	Duadhi' gio tok
Ga'ra bapaiñum	Laapis gio borradoor
Ga'ra paan	Teenis gio susak
Ga'ra u'uan	Klaabos gio torniiyos

**Xim gaaga' ap dhi'.**

¿Tux jai'ch mu na pai' tum ga'ra gu bixchu'?

¿Tu' pik mi' jai'chka' nach mi' tigia'?

Xi ja gaaga' ap “Gu toxkolh nax buam tu maat”, mi'm u'ua'n jix kokmalhik titbikar na pui' pìx xim a'nda'. Gio'p ba' mi' pui'p xi dhuñia' bhaan dhi u'uan.



**Na jax dhuñia' maa'n oo'm maa'n**

**Muja'p nach jax chu oidha'**

**Xi ua'na' ap muja'p na jax chu'm oi'dha' na mia'n jup tu'ii' gio mik nap pai' kio.**

Mia'n nañ pai' kio

Mi'k nañ pai' kio

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Xi aaga' ap.

1. ɿJax chitii' mu nap pai' kio?

---

---

2. ɿJax chu'm kap jix io'm jix chu maat am mu nap jir pai'kam?

---

---

---

---

---

---

3. ɿJax chii' gu gø' kaaye?

---

---

4. ɿPaajak jix io'm jir gø'kam mu nap jir pai'kam?

---

---

Xi jiñkoidha' ap dhi' g'e'ger ua'nix. Xi ja gaaga' ap gui' na mi'm a'ga  
bhaan dhi' na bhaan jix maati'.

Zapatería

*La Cenicienta*

**Nos cambiamos a calle  
SOR JUANA INÉS 63**

(frente al Parque de la Conchita)



**INSTITUTO  
NACIONAL PARA  
LA EDUCACIÓN  
DE LOS ADULTOS**

**Estudia tu primaria**

(entre Sor Juana Inés  
y Leona Vicario)

**JORNADA PARA LA  
REFORESTACIÓN**

DOMINGO 19  
A PARTIR DE LAS 10:00 H.  
**PARQUE LOS ÁLAMOS.**

**MÉDICO**

**24**  
horas

Calle Rosario  
Castellanos 14

(esquina con Sor Juana Inés)

Mueblería **"Dulces Sueños"**

**Grandes Ofertas**

**en  
camas matrimoniales**

Calle la Valentina esquina con Rosita Álvarez.

**GRAN  
VERBENA POPULAR**

parque de la **Conchita**

Sábado **18** de enero  
a partir de las 10:00 h.

Xi ua'na ap na tu' mi a'ga bhai' na ge' tu ua'ñix.

Zapatería  
*La Cenicienta*

Nos cambiamos a calle  
**SOR JUANA INÉS 63**  
(frente al Parque de la Conchita)

---

---

---

---

---

---

**JORNADA PARA LA  
REFORESTACIÓN**

DOMINGO 19  
A PARTIR DE LAS 10:00 H.  
**PARQUE LOS ÁLMOS.**

 **INSTITUTO  
NACIONAL PARA  
LA EDUCACIÓN  
DE LOS ADULTOS**

**Estudia tu primaria**  
(entre Sor Juana Inés  
y Leona Vicario)

---

---

---

---

---

---

**GRAN  
VERBENA POPULAR**

parque de la **Conchita**

Sábado 18 de enero  
a partir de las 10:00 h.

**MÉDICO  
24  
horas**

Calle Rosario  
Castellanos 14  
(esquina con Sor Juana Inés)

---

---

---

---

---

---

Mueblería **"Dulces Sueños"**

**Grandes Ofertas**  
en  
**camas matrimoniales**

Calle la Valentina esquina con Rosita Allvirez.

[illegible]

Puɪ' na jax mattu'n, piam jax ñapix gu gɛ'gɛr ua'ñix jum aa' muja'p na jax chu'm oi'dha'.

## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Xi chigia' ap gio nap xi jiñkoidha' Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook na jap'ni  
chii' Gu mukxikam nat dua sapook midhir ap ba ua'na' gu sapdhikir na  
pai'p tu't gu Ubii tiyaax abhaar.

Gu sapdhikir mup tu't:

---

---

---

---

**Xi aaga' ap.**

¿Ap tu jax xi dhuñia' git bhaankam gu alhi ubii?

---

---

---

---

¿Ap tu jax xi dhuñia' git bhaankam gu ubii tiyaax abhaar?

---

---

---

---

---

---



## Tema 3

# Los lugares de la comunidad

En este tema ubicará los lugares importantes de la comunidad en donde usted vive y así comprenderá mejor las instrucciones para localizarlos.

### Actividad 19 El croquis de nuestra comunidad

Observe el croquis siguiente de una comunidad.



**Marque la opción correcta con base en la observación del croquis anterior y trace una ✓ dentro del paréntesis.**

A la derecha del parque se encuentra:

- ( ) La clínica de salud
- ( ) La iglesia

A la izquierda de la clínica de salud se encuentra:

- ( ) La iglesia
- ( ) La escuela

Entre la escuela y la iglesia se encuentra:

- ( ) El parque
- ( ) El kiosco

**Piense en lo siguiente.**

¿Qué servicios hay en su comunidad?

¿En qué lugar se encuentran?

¿Qué tan lejos de su casa están?

**Dibuje el croquis de su localidad; el número 1 representa su casa.  
Piense dónde se encuentran los lugares y servicios que lo rodean.  
Puede basarse en el croquis anterior.**



1

Lea y seleccione con una ✓ Sí o No, según corresponda a la información de su comunidad.

¿Qué tiene mi comunidad?		
	Sí	No
Cuenta con carreteras.		
Tiene servicio de luz eléctrica.		
Hay servicio de teléfono.		
Tiene tubería de agua potable.		
Hay servicio para recoger la basura.		
Hay servicio médico.		

Lea la situación siguiente.



**Piense en lo siguiente.**

¿Cuáles son los lugares más conocidos en un pueblo o una localidad?

¿Hay lugares que debe haber en todos los pueblos o ciudades (por ejemplo, un expendio de pan)? ¿Cuáles son esos lugares?

**Escriba una descripción breve, similar a la situación anterior, donde mencione cómo le explicaría a alguien de qué manera llegar a su casa.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



#### Lea y piense

En muchas ocasiones es difícil dar o seguir instrucciones de forma oral o escrita; por ello, cuando damos o recibimos esta información, debemos usar referencias de lugares fáciles de identificar para que nuestro interlocutor nos entienda.

## Actividad 20 La localización de lugares

Conteste.

¿Cómo identifica una carnicería en el lugar donde vive?

---

---

¿Cómo sabe cuál es el lugar donde venden los medicamentos?

---

---

Observe el croquis siguiente de un barrio de una localidad.





Lea las oraciones siguientes y escriba Sí o No, según corresponda con la imagen anterior.

	Sí	No
La escuela está al lado del Centro de Salud.		
El mercado está cerca del panteón.		
La iglesia está en el centro del pueblo.		
La plaza está entre el panteón y la farmacia.		
El mercado está enfrente de la escuela.		

Relacione los nombres de los objetos con el lugar donde se venden.

Farmacia	Frutas y verduras
Carnicería	Aceite y huevos
Zapatería	Bisteces y chuletas
Mercado	Conchas y cuernos
Abarrotes	Medicinas y algodón
Ferretería	Lápiz y goma
Panadería	Tenis y sandalias
Papelería	Clavos y tornillos



**Piense en lo siguiente.**

¿Qué se vende en el mercado?

¿Cuáles son los productos que comúnmente podemos encontrar ahí?

Encuentre “El puerquito travieso” en su Folleto *Juegos con imaginación*.  
Después continúe con sus actividades en este libro.

## **Actividad 21**    **Los lugares de la comunidad**

**Escriba los lugares que se encuentran cercanos y lejanos a su casa.**

Cerca de mi casa

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Lejos de mi casa

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Responda.**

1. ¿Cómo se llama el lugar donde vive?

---

---

2. ¿Cuáles son los lugares más conocidos en su pueblo o localidad?

---

---

---

---

---

---

3. ¿Cómo se llama la calle principal?

---

---

4. ¿Cuál es el lugar más importante de su comunidad?

---

---

---

Lea los letreros siguientes. Localice en el croquis los lugares que ahí se mencionan.

Zapatería  
*La Cenicienta*

**Nos cambiamos a calle  
SOR JUANA INÉS 63**

(frente al Parque de la Conchita)



**INSTITUTO  
NACIONAL PARA  
LA EDUCACIÓN  
DE LOS ADULTOS**

**Estudia tu primaria**

(entre Sor Juana Inés  
y Leona Vicario)

**JORNADA PARA LA  
REFORESTACIÓN**

DOMINGO 19  
A PARTIR DE LAS 10:00 H.  
**PARQUE LOS ÁLMOS.**

**MÉDICO**  
**24**  
horas

Calle Rosario  
Castellanos 14  
(esquina con Sor Juana Inés)

Mueblería **"Dulces Sueños"**

**Grandes Ofertas**

**en  
camas matrimoniales**

Calle la Valentina esquina con Rosita Álvarez.

**GRAN  
VERBENA POPULAR**

parque de la **Conchita**

Sábado **18** de enero  
a partir de las 10:00 h.

Escriba de qué trata cada letrero.

Zapatería  
*La Cenicienta*

**Nos cambiamos a calle  
SOR JUANA INÉS 63**

(frente al Parque de la Conchita)

---

---

---

**JORNADA PARA LA  
REFORESTACIÓN**

DOMINGO 19  
A PARTIR DE LAS 10:00 H.  
**PARQUE LOS ÁLMOS**

---

---

---



**INSTITUTO  
NACIONAL PARA  
LA EDUCACIÓN  
DE LOS ADULTOS**

**Estudia tu primaria**

(entre Sor Juana Inés  
y Leona Vicario)

---

---

---

**GRAN  
VERBENA POPULAR**

parque de la **Conchita**

Sábado **18** de enero  
a partir de las 10:00 h.

---

---

---

**MÉDICO  
24  
horas**

Calle Rosario  
Castellanos 14  
(esquina con Sor Juana Inés)

---

---

---

Mueblería **“Dulces Sueños”**

**Grandes Ofertas**

en  
**camas matrimoniales**

Calle la Valentina esquina con Rosita Allvírez.

---

---

---

[illegible]

Los *letreros* son una forma de comunicación escrita, por medio de los que una persona o institución nos informa sobre algún acontecimiento relevante. Éstos se usan como invitaciones, señalamientos, propaganda, publicidad, etcétera. Los letreros contienen información valiosa para la comunidad.

## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Consulte en su Antología “La muerta que resucitó”; a continuación describa la gruta donde se encontraba la princesa.

La gruta se encontraba:

---

---

---

---

**Conteste.**

¿Usted qué hubiera hecho en lugar de la niña?

---

---

---

---

¿Usted qué hubiera hecho en el lugar de la princesa?

---

---

---

---

---

# Maakob bhaan tu a'ga Gu jimidha'

**D**hi' na bhaan tu a'ga jum tigia' na jax jak jum matgilhchu'n gu jimidha' na bhaan jix maati' gu masaa'n, na ba machia' nar am gu jimidha' na bhaan jix maati' nach chu' jax bua ga'mmiji.



**Na jax dhuñia' gook oo'm**

**Gu niiño'k na bhaan tu aa'ga  
gu jimidha'**

**Xi jiñkoidha' ap dhi' u'uan.**

Tominkuta'm gu tanolh biix ba tum batbia' ba jimia' am nam ba tu daaspu' gu xiotalh gu 8 piam 9 bhaan gu tukaa' ba ia'nta 'am gu a'na' no'm bia' gu gø'gø'r chichio'ñ ganai' u'ub gio a'alh.

Luunis na bhai'ji chongia' gio mi'p bap tui'ka' am niikartam chichio'ñ, u'ub gio a'alh nam ba tu bua gu ku'aa'x baa' gu gø'gø'r chichio'n dhaam ji dhuñidhak am ba nabdhipu' oi'dha'ta'm jurnik am ja'k ba tu sulhgia' jai' tukaa'.

Gammiji pui' gux chamam tanoolh na aiya' mi' na bap bar mamtaimanka' up gu chichio'ñ dai gu ku'aam bhai'ji ui'ya nam ki'ñ bhaidha gu timaich gu u'ub.

Gu tukaa' ba' mui' jim nii'ya gu xiotalh na bhai' ji chongia' bam niichu' gu 10 h. Bhaan bam jugia' gu junma'n alh mi'dhir am' ba jimia' xichu u'ji gu ja bixchu'.



Xim gaaga' ap dhi'.

¿Tu' mi' a'ga dhi' nap duñix?

¿Paa bhaan tu a'ga gu jimiim?

Giop chigia' ap gu nap duñix nap ba xi matgilhchuda' gu niiño'k na bhaan tu a'ga gu jimiim.

Xi chigia ap dhi'. Xi jiñkoidha' ap nam jax kai'ch gu ja'tkam.

iJoidham  
tum buada' nor  
xiotalh taabhak!

Jee dhu' joidham  
tum buada' nor  
xiotalh bhaan  
abriil.

¿Bach chigia' ich  
kabuimok mu niikarta'm?

Jee kabuimok aach  
mu bach chigia'.

¿Paa duk jir  
xiotalhka' apim?

Dhu' jano' xium maakob  
bhaan gu abriil.

Paa duk jum bai gu  
kiikam Kabuimok xium  
gook bhaan gu tanoolh.

**Xi aa'ga ap.**

¿Jax jum ji'dhìlhka'n gu jimidha'? ¿Jax jum ji'ldhìlhka gu masa'n? ¿Gio gu xiumgok tanoolh?

---



---

¿Gu tanoolh, jax ja'k jum matgì'hchu'n?

---

¿Jax ja'k jum kai'ch no'ñ aa' gu jimidha'?

---

¿Jax na ba'm aa' na ji'dìlhkaixka' na jax ja'k ji chu'm jimidha'?

---

¿Jax ja'k ji'dìlhka'n gum jimidha'?

---



### Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'

Aach o'dam ja'pni jak ji'dìlhka'n gu jimidha'. Pui' na jax gu oidha', masaa'n, xiumgook tanoolh gio tanoolh. Gu tanoolh jum ji'dìlh kan: Kapbuimuk, damduuk, miaduuk gio jurnik. Gu xiumgook tanoolh.

Jum ji'dìlhkam: basmutakab, bastakab, takab, xib, kabuimok, maaxdhi, jumai maaxdhi. Gu masaa'n ja'pni ja'k jum ji'dìlhka'n: i'xibhak, boonbhak, mai'buabhak, o'rabhak, jìip, bhaan seniis, gø tanoolhcham, bhaan xiotalh gio santuurta'm.

Gu oidha' ja'pni ja'k jum ji'dìlhka'n: Tabhak, Tìngiak, Toomo'k, gio jìip.

Xi ua'na ap na jax ja'k jum jidilhka'n nach pai' dhuk jup tui'ka'. Xi chigia' ap ja'pni.

Na jax jum tiiti' gux xuumgook tanoolh	Naj ax jum tiiti' gu mambhix gok masaa'n	Nach pai'p tui'ka gu oidha'	Na jax jum kai'ch gu tanolh
			Kabuimuk Jurnik Tukaa'

## Na jax dhuñia' maa'n oo'm baik

## Gu jimidha' na jax ja'k tui'ka'

Xi jiñkoidha' ap dhi'.

ÉJax jum titda gu  
tu dudvadhi'ñdham?

iKux ba' moo pui'pik  
a! ÉJax ap ba' ja'k  
duñia' nam gilhim  
mui'ki' m jum bai'ñ nap  
ba' cham jik gixia'?

Dhu na mambhix jix chamaam bhaan su  
maayu mudir jiñ ñirada' na ba'ñ chigia', maa'n  
oo'm bhaan gio mudir jiñ ñirada' na ba' bañ  
agi'ñdha' nañ jax chu'i', midhir ba' nañ jax  
chui'ka' maa'n oo'm mambhix bhaan ba' bax  
maati'ka' no'ñ mu pup bo'ka piam gu cham.

Gu'ñji  
bhail' ua'nal'ji  
u'vanta'm na  
bhaan jix maati'  
gu masaa'n gio  
no' mit gu mañ  
jikiich, gook am  
mu tu makpu'  
gu ja i'tir nam  
ba' bhaja'p ba  
bia'ka' mu na pai'  
tum dudvadhi'ñ.

**Xi aaga' ap.**

¿Ap a jix maat gu u'uan na bhaan jix maati' gu masaa'n? ¿Pu chu'm ka'm ap niniidhimik? ¿Jax ap ja'k ilhi'ñ nax bhai'?

---

---

¿Jax ja'k ja a'm jum aa' gu ja'tkam gu u'uan na bhaan jix maati' gu masaa'n?

---

---

¿Jax nat ba' pui ja'k duu dhi' u'uan gu ubii?

---

---

¿Jum a'a nañ jix maati' ñii'ñdha' gu u'uan na bhaan jix maati' gu masaa'n? ¿Jax ba'?

---

---



**Xi jiñkoidha' ap gio nap xim gaaga'**

Gui' na bhaan jix maati' na ji'k tanoolh ua'gu masaa'n, naj ax gu biipi'dirkam, jich a'm jum aa' nach bhaan jix matka' nach tu' tanoolh jup tui'ka gu masaa'n gio nach jix matka' na tu' jax jum duñia' piam nata tu' jax jum duu. Pui' bhaan jup jum aa' nach jix matka' gu jimidha' na ji'k ka bi'ixchu'nda' nam aaya' nach pai' dhuuk tu a'nda' gu masaa'n, nach ba'x bhai'p tui'ñgida'

Xi chigia' ap dhi na bhaan jix maati' gu maasa'n.

OCTUBRI						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Matgildhuda' ap ki'n gu na ✓ na pai' pui'm kai'ch Jee' piam Cham, pui na pich jax chi' gui' na bhaan jix maati' gu masaa'n.

	Jee	Cham
Dhi' maasa'n bhaan jup tu'ii' dhi' otubri.		
Gu maa'n oo'm baik gu tanoolh jir biarnis.		
Gu gook jix xiumgook tanoolh gu tu minkuta'm jir maa'n oo'm maakob.		
Gu mambhiix maakob jir Luunis.		
Gu maakob xiumgook tamoolh gu biarnis dhi' masaa'n jir maa'n oo'm xiummaakob.		

Gu juupxix maap ap da'ñdha' na jax chii' nach pai'p tui'ka' gu oidha'.

Tabhak



Ti'ngiak



Toomok



Jiiip



Xi ch'igia' ap U'uan jix kumalhik na mi jim gu titbikar nap pui' p'ix xim a'nda',  
xi gaaga' ap gio nap xim ji'kgatda' bhaan su tiibikar gu jimidha'. Gatuuk  
maa'n na jax chu'm mamtuxdhidha' dhi maap ua'ñix bhaan dhi u'uan.

## Joidham ap xi jiñkoidha' gio nap ua'na'

Xi ch'igia' ap gio nap xi jiñkoidha' Na pai'p tu'ii' moi' gu sapook na  
jap'ni ch'ii' Dhi kayejoon dhi mukdha', gio ba' mi'p xi ua'na' gu ñiiñio'k  
na mi' a'ga gu jimidha'.

---

---

---

---

Xi aaga' ap.

¿Paax io'm joidham jum na'm gu sapook na pich jiñkoi?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Tema 4

# El tiempo

En este tema revisará las formas para medir el tiempo con calendarios y comprobará la importancia que el tiempo tiene en nuestras actividades cotidianas.



### Actividad 22

### Las palabras del tiempo

Lea el texto siguiente.

El domingo se bañan  
y se van a iniciar el xiotalh rezando.

Hombres, mujeres y niños  
a las 8 o 9 de la noche  
alistan plumas de halcón y se las cuelgan.

El lunes por la mañana, llegan otra vez al patio;  
hombres, mujeres y niños depositan leña verde.

Los hombres mayores se van a la caza a las 12 del día,  
por la tarde regresan y otros vuelven hasta la noche.

Así le van haciendo hasta los cinco días y llegado ese  
día las mujeres ponen nixtamal para hacer tamales de  
altar y los hombres llevan leña.

El día siguiente del sábado saliendo el sol se concluye  
la danza del xiotalh.

A las 10 horas empiezan a comer *chuina*.

Después cada quien se va a descansar llevándose sus  
cosas.

Piense en lo siguiente.

¿De qué trata la canción?

¿En qué partes se habla del tiempo?

Regrese al fragmento de la canción anterior y subraye las palabras que se relacionan con el tiempo.

Observe las situaciones siguientes. Lea lo que platican las personas.



¡Qué cara está la naranja!

Sí, es que en verano siempre es más cara.



¿Nos vemos mañana para jugar fútbol?

No puedo. Mejor el miércoles, o sea, pasado mañana.



¿Cuándo es tu cumpleaños?

El nueve de abril.



Su cita es el 15 de agosto a las 7 de la mañana.

## Conteste.

¿Cómo se divide el año? ¿Cómo se dividen los meses? ¿Y las semanas?

---

---

---

¿Los días, en qué se dividen?

---

¿Qué otras expresiones hay para hablar del tiempo?

---

¿Por qué es importante la división del tiempo?

---

¿Cómo divide usted su tiempo?

---



### Lea y piense

La división del tiempo es arbitraria y convencional, es decir, los pueblos nos hemos puesto de acuerdo y hemos establecido la medición del tiempo a partir de años, meses, semanas, días, horas, minutos y segundos. Los calendarios son muy útiles para planear el tiempo de siembra y cosecha, o para calcular el tiempo que nos llevará completar los módulos, entre muchas actividades más que dependen de él.

Escriba la forma en que se divide cada periodo. Observe el ejemplo.

Días de la semana	Meses del año	Estaciones del año	Partes del día
			<p>Mañana</p> <p>Tarde</p> <p>Noche</p>

## Actividad 23

## El tiempo en las situaciones

**Lea la situación siguiente.**

¿Qué te dijo el doctor?

¡Qué bárbara!  
¿Cómo le vas a hacer para  
no hacerte bolas con  
tanta fecha?

Que el 15 de mayo tengo cita para los análisis, el 20 me toca nueva cita con él para ver los resultados y, dependiendo de eso, el 30 de mayo decidirán si me internan o no.

Por eso voy a anotar en el calendario, porque, además, si me operan, cinco días antes tienen que ir dos donadores de sangre para que el hospital la tenga en sus reservas.

## Conteste.

¿Usted conoce los calendarios?, ¿los ha utilizado?, ¿para qué cree que sirvan?

---

---

¿Para qué les es útil el calendario a las personas que aparecen en la situación?

---

---

¿Por qué lleva a cabo este registro la mujer de la historia?

---

---

---

¿Es importante saber manejar un calendario? ¿Por qué?

---

---



### Lea y reflexione

Los calendarios, como el de la situación anterior, nos sirven para verificar en qué día de la semana cae una fecha significativa, y nos permiten recordar acontecimientos importantes de nuestra vida. También sirven para calcular rápidamente el tiempo que falta entre una fecha y otra, y así poder organizarnos mejor.

Observe el calendario siguiente.

OCTUBRE						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Marque una ✓ en las columnas de *Sí* o *No*, de acuerdo con lo que observó en el calendario.

	Sí	No
El calendario pertenece al mes de julio.		
El día 23 es sábado.		
El segundo domingo del mes es 24.		
El 19 cae en lunes.		
El último viernes del mes es 29.		

Relacione con una línea las imágenes con los nombres de las estaciones del año.



Primavera

Verano

Otoño

Invierno



Vaya a su Folleto *Juegos con imaginación*, localice y diviértase con el juego “El Tiempo”. Después regrese y continúe con su trabajo en las siguientes actividades de este material.

## **Disfrutemos de la lectura y la escritura**

Consulte y lea en su Antología “El callejón del muerto”; a continuación escriba algunas palabras que revisó en este tema y que mencionan el tiempo.

---

---

**Conteste.**

¿Qué parte fue la que más le impresionó de la leyenda anterior?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# Na bhaan jix maati' no' bax chu maat



## ¿Na ñich jax jiñ chaata?

Xi aaga' ap dhi' nam jum tikka gio nap mi dhaasidha'  
ki'n ✓ nap pai' ilhi'ñ nar am.

¿Jiñ ko'raru gui' na maap tu ua'ñix?

- ( ) Jix io'm
- ( ) Meenaspa'
- ( ) Champik

¿Tu'x io'm jiñ ko'raru gui' na maap tu ua'ñix?

- ( ) Gu juupxix
- ( ) Gu tu' no'm jim chiikka'
- ( ) Gu jiñkui'ñ

¿Jax chu'm jix io'm jix xijai kat gui' na nich jup ja duu?.

- ( ) No'ñ ja tikka' gu jai' ja'tkam
- ( ) Nañ biix ua'na' gu ua'ñix
- ( ) Nañ ua'na' gui' na' mai'ch bhaan gu tɛ'tɛbpa' ua'ñix

¿Xi ua'na' ap na pich tu' io'm maat bhaan dhi maap ua'ñix?

---

---

## Gioch mui'p xi bhii'chdha'

Maap ap xi dha'ndha' gu gø' kiicham bhaan gu palhip  
ua'ñix kansion, na pai' jax a'nda'.

Berakruus

Abhaar Saltiiyo, nar silhkam, muu gu  
Agustiin Jaimi na gux chu joidhimik

Noebo Lion

Nañ ba' nii'ya gu bhamba na ba' nii'ya' gu  
bhamba jum aa' ña'ñ jir j'i'mi  
ua'damka' pa' j'i'mi'ua'dam pa' gio jumai  
up tu'.

Poebla

Suañia' pim suañia' pim poblaniitas,  
joidham jix a'bhar am gux  
dhidhimpu' bupuibsam.  
Suañia' pim suañia' pim  
poblaniitas, joidham jix A'bhar am gux  
dhidhimpu' bupuibsam.  
Nam ja'p jix maatka' am no' gu chio'ñ jix ja  
kigalhi'ñ pui' nam bax a'nda'.

Koabuila

Jix bhai'ñ chaat iñ nañ jir tai'dhir kam, mi'  
na pai'r San Luisiito na gu'r mi'kam gu  
Moterray, nam pai'x io'm jix chi kigalhi'ñ  
na pai'r gø'kam jøø' dho'? Nam jix  
chatoi'ñkir jup tu'ii'.

Baaja Kalipornia

Jix chatoi'ñkir Mejikaali jix abhaar kiicham  
nam jix bhai'm taatit i's gu took, gu gø'ñ  
kiichami' cham jaro'i' ki'ii'n.  
Kiicham Sam Piliip na moi' bia' gu.

Buanajuato

Toorris gilhim jix a'bhar a'm gum  
u'ubtuk jNam pai'dhuk xich kigalhdhat  
tuch a'gi'ndha' ba' dhi San Migialh  
Ayeende, jsilhkam! bia' gu a'bhar ñi'ook.

Xi ua'na' ap nam pai' ium mui' a'ji' gu ja'tkam mu nap jir  
pai' kam.

---

---

Gokkap ap xi ua'na' nañ jax dhui aiya'.

1. 

---
2. 

---

Xi ua'na' ap kaik nap tu' jax dhuñia' xib gio na pai' ja'p  
duuk.

Mooñ chi ma: 

---

Bha ja'p: 

---

Mooñ chi ma: 

---

Bha ja'p: 

---

Mooñ chi ma: 

---

Bha ja'p: 

---

Gu u'uan, gui' na gatuk dir jim gu ua'ñix xi chigia'  
ap bhaan gui' na maap tu ua'ñix bima'n gum  
palhbuiñdhadham mamtuxi'ñ.

Berakruus- "nañ nti'ya' gu bhambha"; Noebo Lion- "jix bhai'n chaat in nañ jir tai'dir  
kam"; Buandjato-kiicham sam pilip"; Baaja Kalipomia- "jix chatoinikir Mejikali";  
Kuabula- "jix abhaar saltiyo"; Poebia- "xi susuanigor xi susuanigor poebia kam".

**Xi ja aaga' ap:**

# Autoevaluación



## ¿Cómo me sentí?

Conteste las preguntas seleccionando la respuesta que considere adecuada y colocando una ✓ en la opción que elija.

¿Me gustó la unidad?

- ( ) Mucho
- ( ) Regular
- ( ) No tanto

¿Qué fue lo que más me gustó de la unidad?

- ( ) Las imágenes
- ( ) Las preguntas
- ( ) Las lecturas

¿Cuáles fueron las actividades que me costó trabajo realizar?

- ( ) Las de preguntar a otras personas
- ( ) Las de escribir textos completos
- ( ) Las de completar con palabras u oraciones

**Escriba cuál es su mayor aprendizaje derivado del trabajo en esta unidad.**

---

---

## Vamos a repasar

Relacione con una línea el estado y el fragmento de canción que le corresponda.

Veracruz	Bonito Saltillo, no puedo negar, murió Agustín Jaime porque supo amar.
Nuevo León	Para bailar la bamba, para bailar la bamba se necesita una poca de gracia, una poca de gracia y otra cosita.
Puebla	Lloren, lloren poblanitas, qué bonitas morenitas; lloren, lloren poblanitas, qué bonitas morenitas, son tan bonitas que inspiran cuando el hombre las adora, por eso saben querer.
Coahuila	Tengo orgullo de ser del Norte, del mero San Luisito porque de ahí es Monterrey, de los barrios el más querido por ser el más reinero, ¡sí, señor!, bañados por el sol.
Baja California	Mexicali calurosa es la bella capital, con su algodón orgullosa, pa' mi estado no hay rival.
Guanajuato	Pueblito de San Felipe que tienes mochas tus torres, qué lindas son tus mujeres ¡cuando nos hablan de amores! Y ese San Miguel de Allende, ¡palabra!, tiene primores.

**Escriba cuáles son los lugares más importantes y conocidos en su comunidad.**

---

---

**Escriba cómo llegar a dos de esos lugares.**

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Escriba tres cosas que tenga que hacer hoy y a qué hora tiene planeado hacerlas.**

Tengo que \_\_\_\_\_

A las: \_\_\_\_\_

Tengo que \_\_\_\_\_

A las: \_\_\_\_\_

Tengo que \_\_\_\_\_

A las: \_\_\_\_\_

**En su Hoja de avances repase cada punto correspondiente a esta unidad, junto con su asesor o asesora.**

Veracruz: "para bailar la bamba..." ; Nuevo León: "tengo orgullo de ser del norte..." ;  
Guanajuato: "pueblito de San Felipe..." ; Baja California: "Mexicali calurosa..." ;  
Coahuila: "bonito Saltillo..." ; Puebla: "lloren, lloren poblanitas..." ;

**Respuestas:**

# HOJA DE AVANCES

## Nañ u'u'an gu o'dam ñi'ook ki'n



Ja'pni tñi' iñ

Na jax jum da'nsa bhaan gu taata'n Na jax jum da' na jax chii' nsa bhaan gu di'ti'n Na jax chii'

Mi'p xi maatgilhchuda ✓ gui' na maap bhaan tu a'ga  
na biix jix bhai'm tiimu' na ji'k maap tu ua'ñix.

RFE o CURP

Maa'n maap bhaan tu ua'ñix  
Nañ u'u'an gammiji nañ dhua.

Ja machia' ap gu u'u'an biix aixim tu'm na ja a'm jum aa' gu ja'tkam pui' na jax  
gui' nañ jir pai' dhuuk kam, nañ ki'n jix maati'.

Ja machia' ap gu ñiñio'k na mi a'ga gum ki'amkam bhaan gu ua'ñix gio nap xi  
mamitda' na jax kai'ñkam no' nich ba jiñkoi.

Xi ja daasa' ap gu bixchu', ja'tkam nap ba tiñchu'.

Xi ja ua'na' ap na pich chu' jax dhuu gio nap machia' gu jai' ja'tkam ga'n.

Xi machia' ap gio nap xi ua'na' na tu'x jai'ch gampix mu nap jir pai'kam.

Xi gaaga' ap gui' na bhaan jix maati' ya' meejik kam nap jir pai' kam gio gu jai'  
kikcham na mia'n jup tu'ii' bhaan gui' na i'lhich bhaan jix maati'.

Xi aaga' ap na tu' pix jix jai'ch mu ja'p ge'ger kikcham ya' dhi' na ji'x jir Meejik.

Jiñkoidha' ap gio nap ua'na' na jax chum ilhi'ñ na pai' dhuuk tu' jax jum  
dhuñia'.

Xi gaaga' ap gu kikcham nap jir pai'kam gu ilhich bhaan jix maati' gio nap xi  
chu a'nda' nam pai' jax jup tu'ii'.

Xi machia' ap gu ge'ger ua'ñix gio na jax kai'ñkam.

Jix maati' iñ nat jix bhaam tiimu dhi na maap bhaan tu ua'ñix.

Na ji'k bhaan

Na ji'k bhaan

Na jax chii' gio na jax pirmaar. Gu pallhbu'i'ñdhammamutuxi'ñ.

Na jax chii' gio na jax pirmaar. Gu pallhbu'i'ñdhammamutuxi'ñ.





## HOJA DE AVANCES

### Nañ u'uan gu o'dam ñi'ook ki'n

Na bhaan jix maati' na nich ji'x chu maat

¿Tu' ñich maat?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Jax ja'k jiñ a'm jum aa'?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Pirmaga'n gu maa'nkam biapma' piam ge' maa'nkam

Mi chu daa na mit pai' gio nat jaro'i ja chiia

Na pai duuk \_\_\_\_\_

Na mit pai' ja chiinia \_\_\_\_\_

Na jax chii' gio pirmaga'n gui' nat pui' ja ohia \_\_\_\_\_



Nombre de la persona joven o adulta

Apellido paterno      Apellido materno      Nombre(s)

Marca con una ✓ los temas que se hayan completado satisfactoriamente en cada unidad.

RFE o CURP

### Unidad 1

La escritura en la vida diaria

Reconoce diferentes documentos personales como actas y credenciales e identifica información personal en esos documentos. ☐

Reconoce palabras que se relacionan con la familia en documentos escritos y saca conclusiones a partir de lo que lee. ☐

Elabora listas de objetos, personas, para recordar. ☐

Describe sus actividades por escrito y comprende las de las demás personas. ☐

### Unidad 2

Para andar los caminos

Identifica y describe por escrito los elementos del paisaje de su comunidad. ☐

Ubica su comunidad en el mapa de México y las comunidades aledañas en un croquis. ☐

Relaciona algunos elementos típicos de diversos estados de la república. ☐

Lee y expresa por escrito ideas relacionadas con el momento en que ocurren las cosas. ☐

Ubica los lugares de su comunidad en un croquis y explica en dónde están. ☐

Reconoce letreros y los relaciona con lugares.

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor

Nombre y firma del asesor

HOJA DE AVANCES  
*Uso la lengua escrita. Tepehuano del Sur*

Autoevaluación final

¿Qué aprendí?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Para qué me sirve?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Nombre y firma de la persona joven o adulta

*Datos de la aplicación*

*Fecha*

*Lugar de la aplicación*

Nombre y firma del aplicador

